

## ATTI ADOTTATI MINN KORPI STABILITI PERMEZZ TA' FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

It-testi NU/KEE oriġinali biss għandhom effett legali skont il-liġi internazzjonali ppubblikata. L-istatus u d-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu vverifikati fl-aħhar verżjoni tad-dokument tal-istatus NU/KEE TRANS/WP.29/343, li jinsab fuq:

<http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocsts.html>.

**Ir-Regolament Nru 118 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) — Il-preskrizzjonijiet tekniċi uniformi dwar l-imġiba tal-hruq u/jew il-kapaċità li jirreżistu l-karburant jew il-lubrikant, ċerti materjali użati fil-kostruzzjoni ta' ċerti kategoriji ta' vetturi bil-mutur [2015/622]**

Jinkorpora t-test validu kollu sa:

Is-suppliment 1 għas-serje ta' emendi 02 — Data tad-dhul fis-sehh: fit-3 ta' Novembru 2013.

WERREJ

IR-REGOLAMENT

1. Il-kamp ta' applikazzjoni
2. Id-definizzjonijiet: Ġenerali
3. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni
4. L-approvazzjoni
5. Parti I: L-approvazzjoni ta' tip ta' vettura rigward l-imġiba tal-hruq l-komponenti li jintużaw fil-kompartiment ta' ġewwa, fil-kompartiment tal-magna, u f'kull kompartiment separat tat-tishin, u/jew il-kapaċità tal-materjali li jintużaw fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment separat tat-tishin, li jirreżistu l-karburant jew il-lubrikant
6. Parti II: L-approvazzjoni ta' komponent rigward l-imġiba tal-hruq u/jew il-kapaċità tiegħu li jirreżisti l-karburant jew il-lubrikant
7. Il-modifikazzjoni tat-tip u l-estenzjoni tal-approvazzjoni
8. Il-konformità tal-produzzjoni
9. Il-penali għan-nuqqas ta' konformità fil-produzzjoni
10. Il-produzzjoni mwaqqfa għalkollox
11. L-ismijiet u l-indirizzi tas-Servizzi Tekniċi responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni u tal-Awtoritajiet tal-Approvazzjoni tat-Tip
12. Id-dispożizzjonijiet tranżizzjonali

ANNESI

- 1 Id-dokument ta' informazzjoni dwar il-vettura
- 2 Id-dokument ta' informazzjoni dwar il-komponent
- 3 Il-komunikazzjoni (dwar l-approvazzjoni ta' tip ta' vettura)

- 4 Il-komunikazzjoni (dwar l-approvazzjoni ta' tip ta' komponent)
- 5 L-arranġamenti tal-marki tal-approvazzjoni
- 6 It-test li jiddetermina r-rata tal-hruq orizzontali tal-materjali
- 7 It-test li jiddetermina l-mod tat-tidwib tal-materjali
- 8 It-test li jiddetermina r-rata tal-hruq vertikali tal-materjali
- 9 It-test li jiddetermina l-kapaċità tal-materjali li jirreżistu l-karburant jew il-lubrikant

## 1. IL-KAMP TA' APPLIKAZZJONI

- 1.1. Dan ir-Regolament japplika għall-imġiba tal-hruq (kemm jaqdbu, jinħarqu, u jdubu malajr) il-materjali li jintużaw fil-vetturi tal-kategoriji M<sub>3</sub>, il-Klassijiet II u III <sup>(1)</sup>, u kemm huma kapaċi jirreżistu l-karburanti u l-lubrikanti.

L-approvazzjonijiet tat-tip jingħataw skont:

- 1.2. Parti I — L-approvazzjoni ta' tip ta' vettura rigward l-imġiba tal-hruq u/jew il-kapaċità li jirreżistu l-karburanti u l-lubrikanti tal-komponenti li jintużaw fil-kompartiment ta' ġewwa, fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment separat tat-tishin.
- 1.3. Parti II — L-approvazzjoni tal-komponenti li jintużaw fil-kompartiment ta' ġewwa, fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment separat tat-tishin rigward l-imġiba tal-hruq u/jew il-kapaċità tagħhom li jirreżisti l-karburanti u l-lubrikanti.


## 2. ID-DEFINIZZJONIJIET: ĠENERALI

- 2.1. "Manifattur" tfisser il-persuna jew il-korp responsabbli quddiem l-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip għall-aspetti kollha tal-approvazzjoni tat-tip jew għall-proċess ta' awtorizzazzjoni biex tiġi żgurata l-konformità tal-produzzjoni. Mhuwiess essenzjali li l-persuna jew il-korp ikunu involuti b'mod dirett fl-istadji kollha tal-kostruzzjoni tal-vettura jew tal-komponent li huwa s-suġġett tal-proċess ta' approvazzjoni.
- 2.2. "Kompartiment ta' ġewwa" tfisser kull kompartiment maħsub għall-passiġġieri, għas-sewwieqa u/jew għall-ekwipaġġ, li jkun infurra minn ġewwa fuq dawn il-faccati:
  - (a) Is-saqaf;
  - (b) L-art;
  - (c) Il-faccati ta' quddiem, ta' wara u tal-ġnub,
  - (d) Il-bibien;
  - (e) Il-ħġieġ tat-twieqi li jagħtu għal barra.
- 2.3. "Il-kompartiment tal-magna" tfisser il-kompartiment fejn tkun installata l-magna u fejn jista' jkun hemm ukoll hiter tal-kombustjoni.
- 2.4. "Kompartiment separat tat-tishin" tfisser kompartiment għall-hiter tal-kombustjoni li jkun barra l-kompartimenti ta' ġewwa u tal-magna.
- 2.5. "Materjali tal-produzzjoni" tfisser prodotti, f'għamla ta' materjali kbar (eż. rollijiet ta' tapizzerija) jew komponenti preformati li jigu furnuti lill-manifattur biex jiddaħhlu f'tip ta' vettura li jkun approvat skont dan ir-Regolament, jew furnuti lil garaxx biex jintużaw għat-tiswija jew għall-manutenzjoni tal-vetturi.
- 2.6. "Sit" tfisser struttura li tista' tkun jew ma tkunx integrali mal-istruttura tal-vettura, kompluta bit-tapizzerija, maħsuba biex fuqha toqghod bilqieghda persuna adulta wahda. It-terminu jkopri kemm sit individwali kif ukoll parti minn sit forma ta' bank maħsub biex tpoġġi fuq persuna adulta wahda.
- 2.7. "Grupp ta' sits" tfisser sit forma ta' bank, jew sits li huma separati iżda maġenb xulxin (jiġifieri bl-ankraġġi ta' quddiem ta' sit wiehed bi dritt jew quddiem l-ankraġġi ta' wara u bi dritt jew wara l-ankraġġi ta' quddiem ta' sit iehor) u li jakkomodaw persuna wahda adulta jew iktar minn persuna wahda bilqieghda.

<sup>(1)</sup> Kif iddefinit fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), id-dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, para. 2.

- 2.8. "Sit f'forma ta' bank" tfisser struttura kompluta b'kollox, maħsuba biex fuqha jpoġġu aktar minn persuna adulta wahda.
- 2.9. "Materjal installat f'pożizzjoni vertikali" tfisser materjali li jkunu installati fil-kompartiment ta' gewwa, fil-kompartiment tal-magna u f'xi kompartiment tat-tishin, li l-inklinazzjoni tiegħu tkun aktar minn 15 fil-mija mil-linja orizzontali meta l-massa tal-vettura tkun iċċentrata fl-istat tal-ġiri u l-vettura tkun fuq art orizzontali lixxa.
3. APPLIKAZZJONI GHALL-APPROVAZZJONI
- 3.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' vettura jew ta' tip ta' komponent fir-rigward ta' dan ir-Regolament għandha tiġi ppreżentata mill-manifattur.
- 3.2. Għandha tkun akkumpanjata minn dokument tal-informazzjoni li jikkonforma mal-mudell li jidher fl-Anness 1 jew l-Anness 2.
- 3.3. Dawn li ġejjin għandhom jiġu ppreżentati lis-Servizz Tekniku responsabbli mit-testijiet tal-approvazzjoni tat-tip:
- 3.3.1. Fil-każ ta' approvazzjoni ta' vettura: vettura rappreżentattiva tat-tip li jrid jiġi approvat.
- 3.3.2. Fil-każ ta' komponenti li t-tip tagħhom huwa diġà approvat: fl-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip tal-vettura għandha tihi inkluża lista tan-numri tal-approvazzjoni tat-tip u tal-ispeċifikazzjonijiet tat-tip mill-manifattur tal-partijiet ikkonċernati, għandha tihi inkluża;
- 3.3.3. Fil-każ ta' komponenti li għad ma għandhomx approvazzjoni tat-tip:
- 3.3.3.1. Kampjuni, li n-numru tagħhom huwa speċifikat fl-Annessi 6 sa 9, tal-komponenti użati fil-vetturi, li jirrappreżentaw it-tip li jrid jiġi approvat;
- 3.3.3.2. Barra minn hekk, għandu jiġi ppreżentat kampjun wiehed lis-Servizz Tekniku biex iservi bħala referenza fil-futur;
- 3.3.3.3. Għal apparati bħal sits, purtieri, hitan diviżorji, eċċ, il-kampjuni speċifikati fil-paragrafu 3.3.3.1 flimkien ma' apparat wiehed shih, kif imsemmi qabel.
- 3.3.3.4. Il-kampjuni jridu jiġu mmarkati b'mod ċar u li ma jithassarx bl-isem jew il-marka kummerċjali tal-applikant u bl-indikazzjoni tat-tip.
4. APPROVAZZJONI
- 4.1. Jekk it-tip ippreżentat għall-approvazzjoni skont dan ir-Regolament jilhaq ir-reqwiziti tal-parti(jiet) rilevanti ta' dan ir-Regolament, l-approvazzjoni ta' dak it-tip għandha tingħata.
- 4.2. Għandu jiġi assenjat numru tal-approvazzjoni għal kull tip approvat. L-ewwel żewġ ċifri tiegħu (bħalissa 02 li jikkorrispondu mas-serje ta' emendi 02 ) għandhom jindikaw is-serje ta' emendi li jinkludu l-aktar emendi tekniċi prinċipali riċenti li jkunu saru għar-Regolament fiż-żmien meta tingħata l-approvazzjoni. L-istess Parti Kontraenti ma għandhiex tassenja l-istess numru lil tip ieħor ta' vettura jew ta' komponent, kif iddefinit f'dan ir-Regolament.
- 4.3. Għandha tiġi kkomunikata notifika tal-approvazzjoni jew tal-estenzjoni tal-approvazzjoni ta' tip skont dan ir-Regolament lill-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament, permezz ta' wahda mill-formoli konformi mal-mudelli fl-Annessi 3 jew 4, kif applikabbli, skont dan ir-Regolament.
- 4.4. Ma' kull vettura li tikkonforma mat-tip approvat skont dan ir-Regolament, għandu jkun hemm imwahhal, fejn jidher sew u f'post faċilment aċċessibbli li jkun għe speċifikat fil-formola tal-approvazzjoni, marka internazzjonali tal-approvazzjoni li jkun fiha:
- 4.4.1. Ċirku madwar l-ittra "E" segwit bin-numru li jiddistingwi l-pajjiż li ta l-approvazzjoni <sup>(1)</sup>;
- 4.4.2. In-numru ta' dan ir-Regolament, segwit bl-ittra "R", "T" li jindika l-Parti I ta' dan ir-Regolament, sing u n-numru tal-approvazzjoni fuq il-lemin taċ-ċirku preskritt fil-paragrafu 4.4.1.

<sup>(1)</sup> In-numri ta' distinzjoni tal-Partijiet Kontraenti tal-Ftehim tal-1958 qed jergħu jingħataw fl-Anness 3 tar-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), id-dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.

- 4.4.3. Jekk il-vettura tikkonforma ma' tip approvat skont Regolament wiehed jew iżjed annessi mal-Ftehim fil-pajjiż li ta l-approvazzjoni skont dan ir-Regolament, is-simbolu preskritt fil-paragrafu 4.4.1. ma għandux għalfejn jiddaħhal darba oħra; f'dak il-każ, ir-Regolamenti li skonthom tkun harġet l-approvazzjoni fil-pajjiż li jkun ta l-approvazzjoni skont dan ir-Regolament għandu jitqiegħed f'kolonna weqfin fuq in-naha tal-lemin tas-simbolu preskritt fil-paragrafu 4.4.1.
- 4.4.4. Il-marka tal-approvazzjoni trid tkun tista' tinqara b'mod ċar u trid tkun ma tithassarx.
- 4.4.5. Il-marka tal-approvazzjoni trid titqiegħed qrib il-pjanċa tad-dejta tal-vettura mwahhla mill-manifattur, jew fuqha.
- 4.5. Il-materjali tal-produzzjoni ma għandhomx jiġu mmarkati individwalment. Madankollu, l-imballaġġ tagħhom għandu jkun immarkat bil-marka tal-approvazzjoni internazzjonali fl-għamla li ġejja:
- 4.5.1. Ċirku madwar l-ittra "E" segwit min-numru li jiddistingwi l-pajjiż li jkun ta l-approvazzjoni <sup>(1)</sup>;
- 4.5.2. In-numru ta' dan ir-Regolament, segwit bl-ittra "R", "II" li jindika l-Parti II ta' dan ir-Regolament, sing u n-numru tal-approvazzjoni fuq il-lemin taċ-ċirku preskritt fil-paragrafu 4.4.1.
- 4.5.3. Vicin iċ-ċirku:
- 4.5.3.1. Simboli li juru d-direzzjoni għall-installazzjoni tal-materjal:
- ↔ Ghad-direzzjoni orizzontali (ara l-para. 6.2.1);
- ↑↓ Ghad-direzzjoni vertikali (ara l-para. 6.2.3 u 6.2.4);
-  Ghad-direzzjonijiet orizzontali u vertikali (ara l-para. 6.2.1, 6.2.3 u 6.2.4).
- 4.5.3.2. Is-simbolu "V" li juri li l-materjal jissodisfa r-rekwiżiti tal-paragrafu 6.2.2.
- 4.5.4. Il-marka tal-approvazzjoni trid tkun tista' tinqara b'mod ċar u trid tkun ma tithassarx.
- 4.6. Il-komponenti jistgħu jkunu mmarkati bil-marka tal-approvazzjoni preskritta fil-paragrafu 4.5.
- 4.6.1. Jekk il-komponenti shaħ bħalma huma s-sits, il-hitana diviżorji, l-ixtillieri tal-bagalji, eċċ. jkunu mmarkati, din il-marka għandu jkun fiha s-simbolu "CD" li juri li l-komponent ġie approvat bħala biċċa shiha kif inhu.
- 4.7. L-Anness 5 ta' dan ir-Regolament jagħti l-eżempji ta' kif iridu jitpoġġew il-marki tal-approvazzjoni.
5. PARTI I: L-APPROVAZZJONI TA' TIP TA' VETTURA RIGWARD L-IMĠIBA TAL-HRUQ L-KOMPONENTI LI JINTUŻAW FIL-KOMPARTIMENT TA' ĠEWWA, FIL-KOMPARTIMENT TAL-MAGNA, U FKULL KOMPARTIMENT SEPARAT TAT-TISHIN, U/JEW IL-KAPAĊITÀ TAL-MATERJALI LI JINTUŻAW FIL-KOMPARTIMENT TAL-MAGNA U FKULL KOMPARTIMENT SEPARAT TAT-TISHIN, LI JIRREŽISTU L-KARBURANT JEW IL-LUBRIKANT
- 5.1. Definizzjoni
- Għall-iskop tal-Parti I ta' dan ir-Regolament,
- 5.1.1. "Tip ta' vettura" tfisser vetturi li ma jvarjawx f'aspetti essenzjali bħall-isem tat-tip tal-manifattur.
- 5.2. Speċifikazzjonijiet
- 5.2.1. Il-materjali fil-kompartiment ta' ġewwa u mhux iktar minn 13-il mm 'il barra minnu, il-materjali tal-kompartiment tal-magna u l-materjali ta' kull kompartiment tat-tishin, li jintużaw fil-vettura li trid tiġi approvata għat-tip, għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Parti II ta' dan ir-Regolament.
- 5.2.2. Il-materjali u/jew it-tagħmir li jintużaw fil-kompartiment ta' ġewwa, fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment tat-tishin separat u/jew fl-apparat approvat bħala komponenti, iridu jiġu installati b'mod li jnaqqsu r-riskju li n-nar jaqbad u jinfirex.

<sup>(1)</sup> In-numri ta' distinzjoni tal-Partijiet Kontraenti tal-Ftehim tal-1958 qed jerġgħu jingħataw fl-Anness 3 tar-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), id-dokument ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.

- 5.2.3. Dawn il-materjali u/jew it-tagħmir iridu jiġu installati skont l-iskopijiet li jkunu maħsuba għalihom u skont it-test(ijiet) li jkunu għadew minnhom (ara l-paragrafi 6.2.1, 6.2.2, 6.2.3, 6.2.4, 6.2.5, 6.2.6, u 6.2.7), speċjalment fir-rigward tal-mod kif jinharq u tat-tidwib tagħhom (direzzjoni orizzontali/vertikali) u/jew rigward il-kapaċità tagħhom li jirreżistu l-karburant jew il-lubrikant.
- 5.2.4. Kull aġent adeżiv li jintuża biex jitwāħhal il-materjal intern mal-istruttura tas-sostenn tiegħu m'għandux, kemm jista' jkun, jaggrava l-mod ta' kif jinharq il-materjal.
6. PARTI II: L-APPROVAZZJONI TA' KOMPONENT RIGWARD L-IMĠIBA TAL-HRUQ U/JEW IL-KAPAĊITÀ TIEGħU LI JIRREŽISTI L-KARBURANT JEW IL-LUBRIKANT
- 6.1. Definizzjonijiet
- Għall-iskop tal-Parti II ta' dan ir-Regolament,
- 6.1.1. "Tip ta' komponent" tfisser komponenti li ma jvarjawx f'aspetti essenzjali bħal:
- 6.1.1.1. L-isem tat-tip tal-manifattur;
- 6.1.1.2. l-użu maħsub (tapizzerija tas-sits, il-kisi tas-saqaf, l-iżolament eċċ),
- 6.1.1.3. Il-materjali bażiċi (eż. suf, plastik, lastiku, materjali mħallta),
- 6.1.1.4. L-għadd ta' saffi fil-każ ta' materjali komposti, u
- 6.1.1.5. Il-karatteristiċi l-oħra sa fejn ikollhom effett sinifikanti fuq il-prestazzjoni preskritta f'dan ir-Regolament.
- 6.1.2. "Rata tal-hruq" tfisser il-kwozjent tad-distanza maħruqa mkejjeġ skont l-Anness 6 u/jew l-Anness 8 ta' dan ir-Regolament u l-hin li damet biex tinharq din id-distanza. Tiġi mfissra f'millimetri kull minuta.
- 6.1.3. "Materjal kompost" tfisser materjal magħmul minn diversi saffi ta' materjali simili jew differenti bl-uċuh imwāħhla flimkien permezz ta' tkāhhil, tgħaqqid, ikkuttunar, iwweldjar, eċċ. Meta jkunu mwāħhla flimkien materjali differenti b'mod intermittenti (pereżempju, permezz ta' ħjata, ta' wweldjar bi frekwenza għolja, permezz ta' msiemer irbattuti), dawn il-materjali m'għandhomx jitqiesu bħala materjali komposti.
- 6.1.4. "Faċċata esposta" tfisser in-naħa ta' materjal li tħares lejn il-kompartiment tal-passiġġieri, il-kompartiment tal-magna u lejn kull kompartiment separat tat-tishin meta l-materjal jiġi mmuntat fil-vettura.
- 6.1.5. "Tappizzerija" tfisser l-ikkuttunar intern flimkien mal-materjal tal-finitura tal-wiċċ li flimkien jikkostitwixxu l-kuxin tal-istruttura tas-sit.
- 6.1.6. "Kisjiet interni" tfisser materjal(i) li (flimkien) jikkostitwixxi/u l-finitura tal-wiċċ u tas-sottostrat ta' saqaf, ta' ħajt jew ta' art.
- 6.1.7. "Materjal(i) iżolanti" tfisser materjal(i) li jintuża(w) biex inaqqsu t-tixrid tas-shana permezz tal-konduzzjoni, tar-radjazzjoni jew tal-konvezzjoni, u li jintuża(w) biex jaqtgħu l-hsejjes fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment separat tat-tishin.
- 6.1.8. "Kapaċità li jirreżistu l-karburanti u l-lubrikanti" tfisser il-kapaċità tal-materjali biex jirreżistu l-karburanti jew il-lubrikanti meta jitkejlu skont l-Anness 9 ta' dan ir-Regolament.
- 6.2. Speċifikazzjonijiet
- 6.2.1. Dawn il-materjali jridu jgħaddu mit-test deskritt fl-Anness 6 ta' dan ir-Regolament:
- (a) Materjal(i) u materjal(i) kompost(i) installati f'pożizzjoni orizzontali fil-kompartiment ta' gewwa u,
- (b) Materjal(i) iżolanti installat(i) f'pożizzjoni orizzontali fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment tat-tishin separat.
- Ir-risultat tat-test għandu jitqies li jkun sodisfaċenti jekk, meta jitqiesu l-aġħar rizultati tat-test, ir-rata tal-hruq orizzontali ma tkunx iktar minn 100 mm/minuta jew jekk il-fjamma tintefa qabel ma tilhaq l-aħħar punt tal-kejl.

Il-materjali li jissodisfaw ir-reqwiziti tal-paragrafu 6.2.3. jitqiesu li jissodisfaw ir-reqwiziti ta' dan il-paragrafu.

6.2.2. Dawn il-materjali jridu jgħaddu mit-test deskritt fl-Anness 7 ta' dan ir-Regolament:

- (a) Materjal(i) u materjal(i) komposti installati 'l fuq minn 500 mm mill-kuxin tas-sit u fis-saqaf tal-vettura,
- (b) Materjal(i) iżolanti installat(i) fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment tat-tiġin separat.

Ir-riżultat tat-test għandu jitqies li hu sodisfaċenti jekk, meta jitqiesu l-aġġar riżultati tat-test, ma tiffurma l-ebda qatra li tqabbd it-tajjar.

6.2.3. Dawn il-materjali jridu jgħaddu mit-test deskritt fl-Anness 8 ta' dan ir-Regolament:

- (a) Materjal(i) u materjal(i) kompost(i) installati f'pożizzjoni vertikali fil-kompartiment ta' ġewwa,
- (b) Materjal(i) iżolanti installat(i) f'pożizzjoni vertikali fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment tat-tiġin separat.

Ir-riżultat tat-test għandu jitqies li jkun sodisfaċenti jekk, meta jitqiesu l-aġġar riżultati tat-test, ir-rata tal-hruq vertikali ma tkunx iktar minn 100 mm/minuta jew jekk il-fjamma tintefa qabel ma tilhaq l-ewwel punt tal-kejl.

6.2.4. Materjali li jiksbu valur medju tas-CFE (fluss termiku kritiku fil-hin li jintefa n-nar) li jkun ta' 20 kW/m<sup>2</sup> jew iktar meta jiġu ttestjati skont l-ISO 5658-2<sup>(1)</sup>, jitqiesu li jikkonformaw mar-reqwiziti tal-paragrafi 6.2.2 u 6.2.3, sakemm ma jiġi nnutat l-ebda taqir ta' materjal jaqbad meta jkunu qegħdin jitqiesu l-aġġar riżultati tat-testijiet.

6.2.5. Il-materjali iżolanti kollha installati fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment separat tat-tiġin iridu jgħaddu mit-test deskritt fl-Anness 9 ta' dan ir-Regolament.

Ir-riżultat tat-test għandu jitqies li hu sodisfaċenti jekk, meta jitqiesu l-aġġar riżultati tat-test, iż-żieda fil-piż tal-kampjun tat-test ma tkunx aktar minn 1 g.

L-ispazji vojta li jkunu meħtieġa għal raġunijiet tekniċi, eż. biex minn ġol-materjal jgħaddu xi tubi jew partijiet tal-istruttura, huma permessi sakemm tinzamm il-protezzjoni (eż. permezz ta' sigillant jew tejp, jew xi mezz ieħor).

6.2.6. Il-kejbils tal-elettriku jridu jgħaddu mit-test tar-reżistenza kontra l-propagazzjoni tal-fjammi deskritt fil-paragrafu 12 tal-istandard ISO 6722:2006.

Ir-riżultat tat-test jitqies li jkun sodisfaċenti jekk, meta jitqiesu l-aġġar riżultati tat-test, kull fjamma fil-hruq ta' materjal iżolanti tintefa fi żmien 70 sekonda u mill-inqas 50 mm tal-iżolant fin-naħa ta' fuq tal-kampjun tat-test jibqa' mhux mahruq.

6.2.7. Il-materjali li mhumiex meħtieġa li jgħaddu mit-testijiet deskritti fl-Annessi 6 sa 8 huma:

6.2.7.1. Il-partijiet magħmula mill-metall jew mill-ħġieġ;

6.2.7.2. Kull aċċessorju individwali ta' sit b'massa ta' materjal mhux metalliku ta' anqas minn 200 g. Jekk il-massa totali ta' dawn l-aċċessorji taqbeż l-400 g ta' materjal mhux metalliku għal kull sit, allura għandu jiġi ttestjat kull materjal individwali;

6.2.7.3. L-elementi li l-erja tas-superfiċje jew il-volum tagħhom ma jaqbzux rispettivament:

6.2.7.3.1. 100 cm<sup>2</sup> jew 40 cm<sup>3</sup> għall-elementi li huma marbutin mal-pożizzjoni individwali ta' sit;

6.2.7.3.2. 300 cm<sup>2</sup> jew 120 cm<sup>3</sup> għal kull filliera ta' sits ubħala massimu, għal kull metru lineari ta' ġewwa l-kompartiment tal-passiġġieri għal dawn l-elementi li huma mqassma fil-vettura u li mhumiex marbutin ma' sit ta' persuna wahda;

6.2.7.4. L-elementi li għalihom ma jkunx possibbli li jittiehed kampjun bid-dimensjonijiet preskritti kif speċifikat fil-paragrafu 3.1 tal-Anness 6, u fil-paragrafu 3 tal-Anness 7.

<sup>(1)</sup> ISO 5658-2:2006 Reazzjoni għat-testijiet tan-nar — tixrid ta' fjammi — Il-Parti 2: Tixrid laterali fuq il-prodotti tal-bini u tat-trasport f'konfigurazzjoni vertikali.

7. IL-MODIFIKA TAT-TIP U L-ESTENZJONI TAL-APPROVAZZJONI
- 7.1. Kull modifika ta' vettura jew ta' tip ta' komponent fir-rigward ta' dan ir-Regolament għandha tiġi nnotifikata lill-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip li tkun approvat it-tip tal-vettura jew tal-komponent. L-awtorità mbagħad tista':
- 7.1.1. Tkun tal-fehma li probabbli l-modifiki li jkunu saru mhux se jkollhom effett negattiv sinifikanti u li f'kull każ il-vetturi jew il-komponenti xorta jissodisfaw ir-rekwiżiti, jew
- 7.1.2. Tesiġi rapport tat-test ieħor mingħand is-Servizz Tekniku inkarigat biex jagħmel it-testijiet.
- 7.2. Il-konferma jew iċ-ċaħda tal-approvazzjoni, fejn jiġu speċifikati l-bidliet għandha tiġi kkomunikata skont il-proċedura speċifikata fil-paragrafu 4.3 ta' hawn fuq lill-Partijiet Kontraenti għall-Ftehim li japplikaw dan ir-Regolament.
- 7.3. L-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip li tkun qed testendi l-validità tal-approvazzjoni għandha tassenja numru tas-serje lil kull formola ta' komunikazzjoni mhejjija għal din l-estenzjoni u tinforma dwar dan lill-Partijiet l-oħra tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni li tikkonforma mal-mudell fl-Anness 3 jew fl-Anness 4 ta' dan ir-Regolament.
8. IL-KONFORMITÀ TAL-PRODUZZJONI
- Il-proċeduri tal-konformità tal-produzzjoni għandhom jikkonformaw ma' daww stabbiliti fl-Appendiċi 2 tal-Ftehim (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), bir-rekwiżiti li ġejjin:
- 8.1. Il-Vetturi/komponenti approvati skont dan ir-Regolament iridu jkunu manifatturati b'mod li jikkonformaw mat-tip approvat billi jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-parti(jiet) rilevanti ta' dan ir-Regolament.
- 8.2. L-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip li tkun tat l-approvazzjoni tat-tip tista', fi kwalunkwe hin, tivverifika l-metodi tal-kontroll tal-konformità applikati f'kull faċilità tal-produzzjoni. Il-frekwenza normali ta' dawn il-verifiki għandha tkun darba kull sentejn.
9. IL-PENALI GHAN-NUQQAS TA' KONFORMITÀ FIL-PRODUZZJONI
- 9.1. L-approvazzjoni mogħtija fir-rigward ta' tip ta' vettura/komponent skont dan ir-Regolament tista' tiġi rtirata jekk ir-rekwiżiti stabbiliti hawn fuq ma jiġux ssodisfati.
- 9.2. Jekk Parti Kontraenti tal-Ftehim li tapplika dan ir-Regolament tirtira approvazzjoni li tkun tat preċedentement, għandha tinnotifika immedjatament dwar dan lill-Partijiet Kontraenti l-oħrajn li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni li tikkonforma mal-mudelli fl-Anness 3 jew fl-Anness 4 ta' dan ir-Regolament.
10. PRODUZZJONI MWAQQFA GHALKOLLOX
- Jekk id-detentur tal-approvazzjoni jieqaf kompletament mill-produzzjoni tat-tip ta' vettura approvat skont dan ir-Regolament, huwa għandu jinforma lill-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip li tkun tat l-approvazzjoni. Meta tircievi l-komunikazzjoni rilevanti dik l-awtorità għandha tinforma dwar dan lill-Partijiet l-oħra tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament permezz ta' formola ta' komunikazzjoni li tikkonforma mal-mudell fl-Anness 3 jew dak fl-Anness 4 ta' dan ir-Regolament.
11. L-ISMIJJIET U L-INDIRIZZI TAS-SERVIZZI TEKNIĊI RESPONSABBLI MIT-TWETTIQ TAT-TESTIJET TAL-APPROVAZZJONI U TAL-AWTORITAJIET TAL-APPROVAZZJONI TAT-TIP
- Il-Partijiet tal-Ftehim tal-1958 li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jikkomunikaw lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti l-ismijiet u l-indirizzi tas-Servizzi Tekniċi responsabbli mit-twettiq tat-testijiet tal-approvazzjoni u tal-Awtoritajiet tal-Approvazzjoni tat-Tip li johorġu l-approvazzjoni u li jintbagħtulhom il-formoli li jiċcertifikaw l-approvazzjoni jew iċ-ċaħda jew l-estensjoni jew l-irtirar tal-approvazzjoni, mahruġa f'pajjiżi oħra.
12. DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻIZZJONALI
- 12.1. Mid-data uffiċjali tad-dhul fis-seħh tas-serje ta' emendi 01, l-ebda Parti Kontraenti li tapplika dan ir-Regolament ma għandha tirrifjuta li tagħti approvazzjoni skont dan ir-Regolament kif emendat mis-serje ta' emendi 01.

- 12.2. Minn 24 xahar mid-data uffiċjali tad-dhul fis-sehh tas-serje ta' emendi 01, il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jagħtu l-approvazzjonijiet biss jekk it-tip ta' vettura jew it-tip ta' komponent li se jiġi approvat jissodisfa r-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament kif emendat mis-serje ta' emendi 01.
- 12.3. Minn 60 xahar wara d-dhul fis-sehh tas-serje ta' emendi 01, il-Partijiet Kontraenti li qed japplikaw dan ir-Regolament jistgħu jirrifjutaw l-ewwel reġistrazzjoni nazzjonali jew reġjonali (l-ewwel dhul fis-servizz) ta' vettura li ma tissodisfax ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament kif emendat mis-serje ta' emendi 01.
- 12.4. Anki wara d-dhul fis-sehh tas-serje ta' emendi 01 ta' dan ir-Regolament, l-approvazzjonijiet tal-komponenti skont is-serje preċedenti ta' emendi ta' dan ir-Regolament għandhom jibqgħu validi, u l-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jibqgħu jaċċettawhom.
- 12.5. Il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament ma għandhomx jirrifjutaw li jagħtu estensjonijiet tal-approvazzjoni għas-serje ta' emendi 00 ta' dan ir-Regolament.
- 12.6. Mid-data uffiċjali tad-dhul fis-sehh tas-serje ta' emendi 02, l-ebda Parti Kontraenti li tapplika dan ir-Regolament ma għandha tirrifjuta li tagħti approvazzjoni skont dan ir-Regolament kif emendat mis-serje ta' emendi 02.
- 12.7. Minn 48 xahar mid-data uffiċjali tad-dhul fis-sehh tas-serje ta' emendi 02, il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jagħtu l-approvazzjonijiet biss jekk it-tip ta' vettura jew it-tip ta' komponent li se jiġi approvat jissodisfa r-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament kif emendat mis-serje ta' emendi 02.
- 12.8. Minn 60 xahar mid-data uffiċjali tad-dhul fis-sehh tas-serje ta' emendi 02, il-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jagħtu l-approvazzjonijiet biss jekk it-tip ta' vettura li se jiġi approvat jissodisfa r-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament kif emendat mis-serje ta' emendi 02.
- 12.9. Minn 96 xahar wara d-data uffiċjali tad-dhul fis-sehh tas-serje tal-emendi 02, il-Partijiet Kontraenti li qed japplikaw dan ir-Regolament jistgħu jirrifjutaw l-ewwel reġistrazzjoni nazzjonali (l-ewwel dhul fis-servizz) ta' vettura li ma tissodisfax ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament kif emendat mis-serje tal-emendi 02.
- 12.10. Anki wara d-dhul fis-sehh tas-serje ta' emendi 02 ta' dan ir-Regolament, l-approvazzjonijiet tal-komponenti skont is-serje preċedenti ta' emendi ta' dan ir-Regolament għandhom jibqgħu validi, u l-Partijiet Kontraenti li japplikaw dan ir-Regolament għandhom jibqgħu jaċċettawhom.
-



## ANNEX 1

## DOKUMENT TA' INFORMAZZJONI DWAR IL-VETTURA

Skont il-paragrafu 3.2 ta' dan ir-Regolament dwar l-approvazzjoni ta' tip ta' vettura rigward l-imġiba tal-hruq tal-komponenti li jintużaw fil-konstruzzjoni tal-kompartiment ta' ġewwa, tal-kompartiment tal-magna, u ta' kull kompartiment separat tat-tishin, u/jew dwar il-kapaċità tal-materjali iżolanti li jintużaw fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment separat tat-tishin, li jirreżistu l-karburant jew il-lubrikant

1. Ġenerali
  - 1.1. Il-marka (marka kummerċjali tal-manifattur): .....
  - 1.2. It-tip u d-deskrizzjoni(jiet) kummerċjali ġenerali: .....
  - 1.3. Il-mezz ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk ikun immarkat fuq il-vettura: .....
  - 1.4. Fejn tinsab din il-marka: .....
  - 1.5. Il-kategorija tal-vettura <sup>(1)</sup>: .....
  - 1.6. L-isem u l-indirizz tal-manifattur: .....
  - 1.7. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-assemblaġġ: .....
2. Il-karatteristiċi ġenerali tal-konstruzzjoni tal-vettura
  - 2.1. Ir-ritratti u/jew l-illustrazzjonijiet ta' vettura rappreżentattiva:
3. Il-karozzerija
 

It-taġħmir ta' ġewwa u/jew il-materjali iżolanti

  - 3.1. Is-sits
    - 3.1.1. L-ġhadd: .....
  - 3.2. Il-materjal(i) li jintużaw fil-kompartiment ta' ġewwa, għal kull materjal irid jiġi ddikjarat
    - 3.2.1. In-numru tal-approvazzjoni tat-tip tal-komponent jekk jeżisti: .....
    - 3.2.2. L-ġhamla: .....
    - 3.2.3. L-isem tat-tip: .....
    - 3.2.4. Ittestjat bi qbil mal-paragrafu 6.2.1, 6.2.2, 6.2.3, 6.2.4 <sup>(2)</sup>: .....
    - 3.2.5. Għal materjali mhux approvati
      - 3.2.5.1. Materjal(i) bażiku(ċi)/l-isem: .../... .....
      - 3.2.5.2. Il-materjal kompost/uniku <sup>(2)</sup>, l-ġhadd ta' saffi <sup>(2)</sup>: .....
      - 3.2.5.3. It-tip ta' kisi <sup>(2)</sup>: .....
      - 3.2.5.4. Il-hxuna massima/minima: ..... mm
  - 3.3. Il-materjali li jintużaw għall-iżolazzjoni fil-kompartiment tal-magnau/jew f'kompartiment separat tat-tishin, għal kull materjal irid jiġi ddikjarat
    - 3.3.1. In-numru tal-approvazzjoni tat-tip tal-komponent jekk jeżisti: .....
    - 3.3.2. L-ġhamla: .....
    - 3.3.3. L-isem tat-tip: .....
    - 3.3.4. Ittestjat bi qbil mal-paragrafu 6.2.1, 6.2.2, 6.2.3, 6.2.4, 6.2.5. <sup>(2)</sup>: .....

- 3.3.5. Għal materjali mhux approvati
- 3.3.5.1. Materjal(i) bażiku(ċi)/l-isem: .../... ..
- 3.3.5.2. Il-materjal kompost/uniku <sup>(?)</sup>, l-għadd ta' saffi <sup>(?)</sup>: .....
- 3.3.5.3. It-tip ta' kisi <sup>(?)</sup>: .....
- 3.3.5.4. Il-ħxuna massima/minima: ..... mm
- 3.4. Il-kejbils tal-elettriku, għal kull tip irid jiġi ddikjarat
- 3.4.1. In-numru(i) tal-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti, jekk jeżisti: .....
- 3.4.2. L-għamla: .....
- 3.4.3. L-isem tat-tip: .....
- 3.4.4. Għal materjali mhux approvati
- 3.4.4.1. Materjal(i) bażiku(ċi)/l-isem: .../... ..
- 3.4.4.2. Il-materjal kompost/uniku <sup>(?)</sup>, l-għadd ta' saffi <sup>(?)</sup>: .....
- 3.4.4.3. It-tip ta' kisi <sup>(?)</sup>: .....
- 3.4.4.4. Il-ħxuna massima/minima: ..... mm

(<sup>1</sup>) Kif iddefinit fir-Riżoluzzjoni Kkonsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3), l-Anness 7 (dokument TRANS/WP.29/78/Rev.2/Emenda 2, para. 2).

(<sup>2</sup>) Ingassa dak li ma japplikax.

## ANNEX 2

## DOKUMENT TA' INFORMAZZJONI DWAR IL-KOMPONENT

Skont il-paragrafu 3.2 tar-Regolament dwar l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti, rigward l-imġiba tal-hruq tal-komponenti li jintużaw fil-konstruzzjoni tal-kompartiment ta' ġewwa, tal-kompartiment tal-magna, u kull kompartiment separat tat-tishin, u/jew il-kapaċità tal-materjali iżolanti li jintużaw fil-kompartiment tal-magna u f'kull kompartiment separat tat-tishin, li jirreżistu l-karburant jew il-lubrikant.

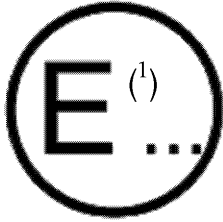
1. Ġenerali
  - 1.1. Il-marka (marka kummerċjali tal-manifattur): .....
  - 1.2. It-tip u d-deskrizzjoni(jiet) kummerċjali ġenerali: .....
  - 1.3. L-isem u l-indirizz tal-manifattur: .....
  - 1.4. Fil-każ tal-komponenti u l-unitajiet separati, il-pożizzjoni u l-metodu tat-twaħħil tal-marka ta' l-approvazzjoni: ....
  - 1.5. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-assemblaġġ: .....
2. Il-materjali interni
  - 2.1. Il-materjal(i) maħsuba għal installazzjoni orizzontali/vertikali/orizzontali u vertikali <sup>(1)</sup>  
Il-materjal maħsub biex ikun installat 'il fuq minn 500 mm mill-kuxin tas-sit u/jew fis-saqaf tal-vettura: iva/ma japplikax <sup>(1)</sup>
  - 2.2. Materjal(i) bażiku(ċi)/l-isem: .../... .....
  - 2.3. Il-materjal kompost/uniku <sup>(1)</sup>, l-għadd ta' saffi <sup>(1)</sup>: .....
  - 2.4. It-tip ta' kisi <sup>(1)</sup>: .....
  - 2.5. Il-ħxuna massima/minima: ..... mm
  - 2.6. In-numru tal-approvazzjoni tat-tip, jekk jeżisti: .....
3. Il-materjali iżolanti
  - 3.1. Il-materjal(i) maħsuba għal installazzjoni orizzontali/vertikali/orizzontali u vertikali <sup>(1)</sup>
  - 3.2. Materjal(i) bażiku(ċi)/l-isem: .../... .....
  - 3.3. Il-materjal kompost/uniku <sup>(1)</sup>, l-għadd ta' saffi <sup>(1)</sup>: .....
  - 3.4. It-tip ta' kisi <sup>(1)</sup>: .....
  - 3.5. Il-ħxuna massima/minima: ..... mm
  - 3.6. In-numru tal-approvazzjoni tat-tip, jekk jeżisti: .....
4. Il-kejbils tal-elettriku
  - 4.1. Il-materjal(i) li jintuża(w) għal: .....
  - 4.2. Materjal(i) bażiku(ċi)/l-isem: .../... .....
  - 4.3. Il-materjal kompost/uniku <sup>(1)</sup>, l-għadd ta' saffi <sup>(1)</sup>: .....
  - 4.4. It-tip ta' kisi <sup>(1)</sup>: .....
  - 4.5. Il-ħxuna massima/minima: ..... mm
  - 4.6. In-numru tal-approvazzjoni tat-tip, jekk jeżisti: .....

<sup>(1)</sup> Ingassa dak li ma japplikax.

## ANNEX 3

## KOMUNIKAZZJONI

(Format massimu: A4 (210 × 297 mm))



maħruġa minn:

Isem l-amministrazzjoni

.....

.....

.....

dwar <sup>(2)</sup>:            Approvazzjoni mogħtija  
                          Approvazzjoni estiża  
                          Approvazzjoni rifjutata  
                          Approvazzjoni rtirata  
                          Il-produzzjoni mwaqqfa għalkollox

mwaqqfa għalkollox skont ir-Regolament Nru 118

In-nru tal-Approvazzjoni ..... In-Nru tal-estensjoni .....

Ir-raġuni għall-estensjoni: .....

## Taqsimha I

## Ġenerali

- 1.1. Il-marka (marka kummerċjali tal-manifattur): .....
- 1.2. It-tip: .....
- 1.3. L-identifikazzjoni tat-tip, jekk din tkun immarkata fuq il-vettura/komponent/unità teknika separata <sup>(2)</sup>, <sup>(b)</sup>: .....
- 1.3.1. Fejn tinsab din il-marka: .....
- 1.4. Il-kategorija tal-vettura <sup>(c)</sup>: .....
- 1.5. L-isem u l-indirizz tal-manifattur: .....
- 1.6. Fejn tinsab il-marka tal-approvazzjoni: .....
- 1.7. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-assemblaġġ: .....

## Taqsimha II

1. Informazzjoni addizzjonali (fejn japplika)
2. Is-Servizz Tekniku responsabbli mit-twertiq tat-testijiet: .....
3. Id-data tar-rapport tat-test: .....
4. In-numru tar-rapport tat-test: .....
5. Rimarki (jekk hemm): .....
6. Post: .....
7. Data: .....
8. Firma: .....
9. L-indiċi tal-pakkett tal-informazzjoni pprezentat lill-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip, li jrid jintalab, jinsab meħmuż.

<sup>(1)</sup> Numru distintiv tal-pajjiż li jkun ta/estenda/irrifjuta jew irtira l-approvazzjoni.

<sup>(2)</sup> Ingassa dak li ma japplikax (hemm każijiet fejn m'hemm bżonn li jithassar xejn, meta tkun tapplika iktar minn annotazzjoni waħda).

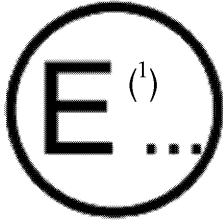
<sup>(b)</sup> Jekk l-identifikazzjoni tat-tip ikun fiha karattri li mhumiex rilevanti għad-deskrizzjoni tat-tipi tal-vettura, tal-komponenti jew tal-unità teknika separata koperti minn dan id-dokument ta' informazzjoni, dawn il-karattri jridu jiġu rrapprezentati fid-dokumentazzjoni bis-simbolu "?" (eż. ABC??123??).

<sup>(c)</sup> Hekk kif iddefinit fl-Anness 7 tar-Riżoluzzjoni Kkonsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3) (dokument TRANS/WP.29/78/Rev.2/para.2).

ANNEX 4

**KOMUNIKAZZJONI**

(Format massimu: A4 (210 × 297 mm))



maħruġa minn:

Isem l-amministrazzjoni

.....  
 .....  
 .....

- dwar <sup>(2)</sup>:
- Approvazzjoni mogħtija
  - Approvazzjoni estiża
  - Approvazzjoni rifjutata
  - Approvazzjoni rtirata
  - Il-produzzjoni mwaqqfa ghalkollox

mwaqqfa ghalkollox skont ir-Regolament Nru 118

In-nru tal-Approvazzjoni ..... In-Nru tal-estensjoni .....

Ir-raġuni għall-estensjoni: .....

Taqsimha I

Ġenerali

- 1.1. Il-marka (marka kummerċjali tal-manifattur): .....
- 1.2. It-tip: .....
- 1.3. L-identifikazzjoni tat-tip, jekk din hija mmarkata fuq il-komponent <sup>(b)</sup>: .....
- 1.3.1. Fejn tinsab din il-marka: .....
- 1.4. L-isem u l-indirizz tal-manifattur: .....
- 1.5. Fejn tinsab il-marka tal-approvazzjoni: .....
- 1.6. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-assemblaġġ: .....

Taqsimha II

- 1. Informazzjoni addizzjonali (fejn applikabbli): Ara l-Appendiċi 1
- 2. Is-Servizz Tekniku responsabbli mit-tweġġ tat-testijiet: .....
- 3. Id-data tar-rapport tat-test: .....
- 4. In-numru tar-rapport tat-test: .....
- 5. Rimarki (jekk hemm): .....
- 6. Post: .....
- 7. Data: .....
- 8. Firma: .....
- 9. L-indiċi tal-pakkett tal-informazzjoni pprezentat lill-Awtorità tal-Approvazzjoni tat-Tip, li jrid jintalab, jinsab meħmuż.

<sup>(1)</sup> Numru distintiv tal-pajjiż li jkun ta/estenda/irrifjuta jew irtira l-approvazzjoni.

<sup>(2)</sup> Ingassa dak li ma japplikax (hemm każijiet fejn m'hemm bżonn li jithassar xejn, meta tkun tapplika iktar minn annotazzjoni waħda).

<sup>(b)</sup> Jekk l-identifikazzjoni tat-tip ikun fiha karattri li mhumiex rilevanti għad-deskrizzjoni tat-tipi tal-vettura, tal-komponenti jew tal-unità teknika separata koperti minn dan id-dokument ta' informazzjoni, dawn il-karattri jridu jiġu rrapprezentati fid-dokumentazzjoni bis-simbolu "?" (eż. ABC??123??).

## Appendiċi 1

**L-appendiċi tal-formola ta' komunikazzjoni tal-approvazzjoni tat-tip Nru ... dwar l-approvazzjoni tat-tip ta' komponent skont ir-Regolament Nru 118**

1. Informazzjoni addizzjonali.
  - 1.1. Il-materjali interni
    - 1.1.1. Id-direzzjoni li fiha jrid jitwahhal il-komponent: orizzontali/vertikali/kemm f'direzzjoni orizzontali kif ukoll vertikali <sup>(1)</sup>.
    - 1.1.2. Jissodisfa r-rekwiżiti tal-paragrafu 6.6.2: iva/ma japplikax <sup>(1)</sup>
    - 1.1.3. Il-konformità tal-komponenti bhala unitajiet shaħ giet ivverifikata: iva/le <sup>(1)</sup>
    - 1.1.4. Ir-restrizzjonijiet ta' użu u r-rekwiżiti tal-installazzjoni:
  - 1.2. Il-materjali iżolanti
    - 1.2.1. Id-direzzjoni li fiha jrid jitwahhal il-komponent: orizzontali/vertikali/kemm f'direzzjoni orizzontali kif ukoll vertikali <sup>(1)</sup>.
    - 1.2.2. Il-konformità tal-komponenti bhala unitajiet shaħ giet ivverifikata: iva/le <sup>(1)</sup>
    - 1.2.3. Ir-restrizzjonijiet ta' użu u r-rekwiżiti tal-installazzjoni:
  - 1.3. Il-kejbils tal-elettriku
    - 1.3.1. Ir-restrizzjonijiet ta' użu u r-rekwiżiti tal-installazzjoni: .....
2. Rimarki: .....

---

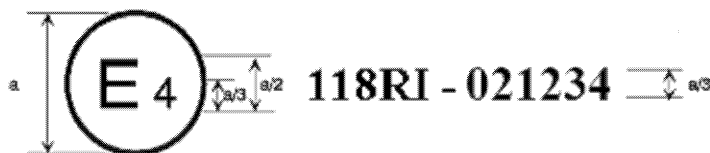
<sup>(1)</sup> Ingassa dak li ma japplikax.

## ANNEX 5

## L-ARRANGAMENT TAL-MARKI TAL-APPROVAZZJONI

## Eżempju 1

(ara l-Parti I ta' dan ir-Regolament)

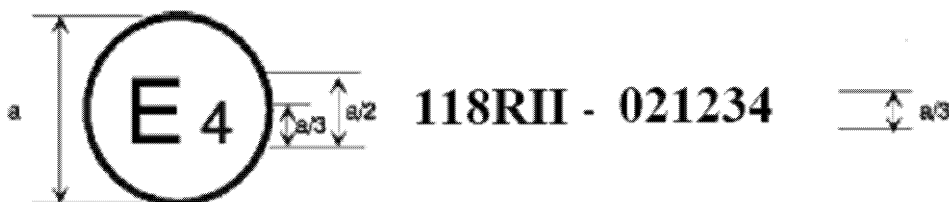


a = minimu ta' 8 mm

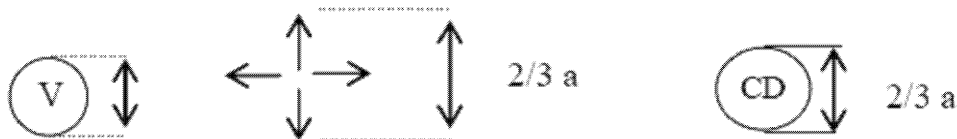
Il-marka tal-approvazzjoni ta' hawn fuq imwahnha fuq vettura turi li t-tip ikkonċernat ġie approvat fin-Netherlands (E4) b'konformità mal-Parti I tar-Regolament Nru 118 skont l-approvazzjoni Nru 021234. L-ewwel żewġ ċifri (02) tan-numru tal-approvazzjoni juru li l-approvazzjoni nġhatat skont ir-rekwiżiti tas-serje ta' emendi 02 tar-Regolament Nru 118.

## Eżempju 2

(Ara l-Parti II ta' dan ir-Regolament)



a = minimu ta' 8 mm



Il-marka tal-approvazzjoni li tidher hawn fuq imwahnha fuq komponent turi li t-tip ikkonċernat ġie approvat fin-Netherlands (E4) skont il-Parti II tar-Regolament Nru 118 bin-numru tal-approvazzjoni 021234. L-ewwel żewġ ċifri (02) tan-numru tal-approvazzjoni juru li l-approvazzjoni nġhatat skont ir-rekwiżiti tas-serje ta' emendi 02 tar-Regolament Nru 118.

Is-simbolu addizzjonali  $\left\langle \begin{array}{c} \uparrow \\ \downarrow \end{array} \right\rangle$  juri d-direzzjoni li fiha jrid jitwahnha il-komponent:

Is-simbolu  $\textcircled{V}$  juri li l-komponent jissodisfa r-rekwiżiti tal-paragrafu 6.2.2.

Is-simbolu  $\textcircled{CD}$  juri l-approvazzjoni ta' komponent bhala unità shiha, pereżempju sists, hitan divizorji, eċċ.

Is-simboli addizzjonali jintużaw biss fejn japplika.

## ANNEX 6

## TEST LI JIDDETERMINA R-RATA TAL-HRUQ ORIZZONTALI TAL-MATERJALI

1. IT-TEHID TAL-KAMPJUNI U L-PRINĊIPJU
  - 1.1. Fil-każ ta' materjal iżotropiku, iridu jgħaddu mit-test hames kampjuni, jew għaxar kampjuni fil-każ ta' materjal mhux iżotropiku (hamsa għal kull direzzjoni).
  - 1.2. Il-kampjuni jridu jittiehdu mill-materjal li jkun qed jiġi ttestjat. Il-materjali li għandhom rati ta' hruq differenti f'direzzjonijiet differenti iridu jiġu ttestjati minn kull direzzjoni. Il-kampjuni jridu jittiehdu u jitqiegħdu fl-apparat tat-test biex titkejjel l-ogħla rata tal-hruq. Meta l-materjal ikun fornit fil-wisa', irid jinqata' tul ta' mill-inqas 500 mm biex tkun koperta l-wisa' kollha. Minn din il-biċċa maqtugħa, il-kampjuni jridu jittiehdu b'mod li jkunu mill-inqas 100 mm mit-tarf tal-materjal u ekwidistanti minn xulxin. Bl-istess mod iridu jittiehdu l-kampjuni minn prodotti kompluti, meta tippermetti l-forma tal-prodott. Meta l-hxuna tal-prodott tkun aktar minn 13-il mm, din trid titnaqqas għal 13-il mm permezz ta' proċess mekkaniku applikat mal-ġenb li mhuwiex faċċata tal-kompartiment rispettiv (ta' ġewwa, tal-magna jew kompartiment separat tat-tishin). Jekk ikun possibbli, it-test għandu jitwettaq, skont is-Servizz Tekniku, fuq il-hxuna originali tal-materjal, li għandha tisemma fir-rapport tat-test.

Il-materjali komposti (ara l-paragrafu 6.1.3) iridu jiġu ttestjati bħallikieku kienu ta' kostruzzjoni uniformi. Fil-każ ta' materjali magħmula minn saffi fuq xulxin ta' kompożizzjoni differenti li mhumieq materjali komposti, is-saffi kollha tal-materjal sa fond ta' 13-il mm mill-wiċċ li jkun il-faċċata tal-kompartiment rispettiv iridu jiġu ttestjati individwalment.

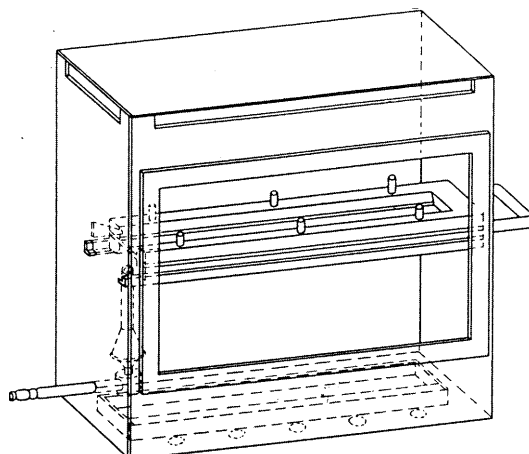
- 1.3. Kampjun jinżamm orizzontalment f'kontenitur forma ta' U u jiġi espost għall-azzjoni ta' fjamma definita għal 15-il sekonda f'kompartiment tal-kombustjoni, fejn il-fjamma taħdem fuq it-tarf tal-kampjun li jisporgi mill-kontenitur. It-test jiddetermina jekk u meta tintefa l-fjamma jew il-hin li fih il-fjamma taqbeż distanza mkejla.
2. L-APPARAT
    - 2.1. Kompartiment tal-kombustjoni (Dijagramma 1), preferibbilment tal-azzar ma jsaddadx u bid-dimensjonijiet mogħtija fid-Dijagramma 2. In-naħa ta' quddiem tal-kompartiment tinkludi tieqa tal-osservazzjoni reżistenti għan-nar, li tista' tgħatti n-naħa ta' quddiem u li tista' tinbena bhala bieba għall-aċċess.

In-naħa ta' isfel tal-kompartiment għandha t-toqob għall-arja, u n-naħa ta' fuq għandha qasma għall-arja madawra kollha. Il-kompartiment tal-kombustjoni jitqiegħed fuq erba' saqajn, b'għoli ta' 10 mm.

Il-kompartiment jista' jkollu toqba ftarf wiehed minn fejn jiddaħhal il-kontenitur li fih il-kampjun; fin-naħa l-oħra, hemm toqba għall-pajp tal-gass. Il-materjal imdewweb jinqabad f'dixx (ara d-Dijagramma 3) li jitpoġġa fil-qiegħ tal-kompartiment bejn it-toqob tal-arja b'mod li ma jgħatti ebda toqba tal-arja.

Dijagramma 1

**Eżempju ta' kompartiment tal-kombustjoni bil-kontenitur tal-kampjun u d-dixx tat-taqtir**

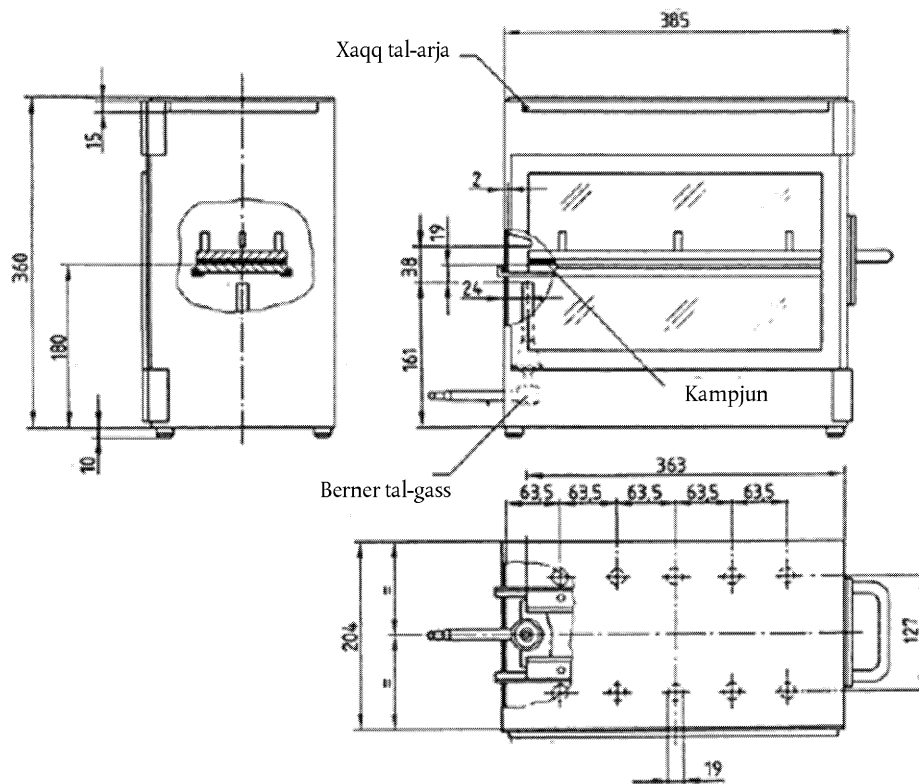




Dijagramma 2

**Eżempju ta' kompartiment tal-kombustjoni**

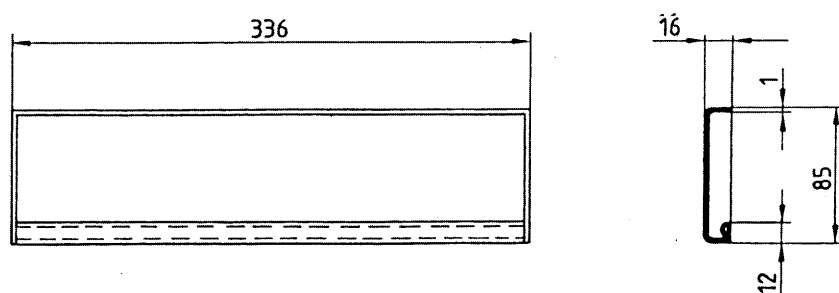
(Dimensjonijiet f'millimetri)



Dijagramma 3

**Dixx tat-taqtir tipiku**

(Dimensjonijiet f'millimetri)



- 2.2. Kontenitur tal-kampjun, li jikkonsisti minn żewġ pjanċi jew frejms tal-metall forma ta' U magħmulin minn materjal reżistenti għall-korrużjoni. Id-dimensjonijiet jingħataw fid-Dijagramma 4.

Il-pjanċa ta' isfel tkun mġhamra bil-labar, dik ta' fuq b'toqob korrispondenti sabiex jiġi żgurat li l-kampjun jinżamm b'mod konsistenti. Il-labar iservu wkoll bħala punti ta' kejl fil-bidu u fl-aħhar tad-distanza tal-hruq.

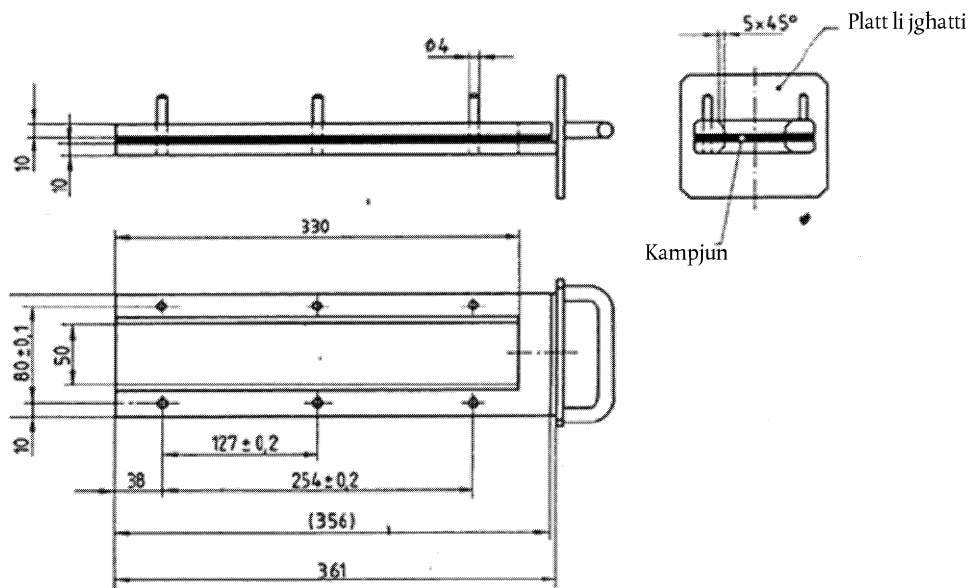
Għandu jkun hemm taġmir tal-irfid forma ta' wajers reżistenti għas-šana b'dijametru ta' 0,25 mm li jgħaddu minn naħa għall-oħra tal-frejms ta' taht bil-forma ta' U, b'intervalli ta' 25 mm (ara d-Dijagramma 5).

Il-wiċċ ta' taht tal-kampjuni għandu jkun 178 mm 'l fuq mill-pjanċa tal-art. It-tarf ta' quddiem tal-howlder tal-kampjun irid ikun 22 mm 'l bod mit-tarf tal-kompartiment; il-ġnub longitudinali tal-howlder tal-kampjun iridu jkunu 50 mm 'l bod mill-ġnub tal-kompartiment (il-qisien kollha minn ġewwa tal-kompartiment). (Ara d-Dijagrammi 1 u 2)

Dijagramma 4

## Eżempju ta' howlder tal-kampjun

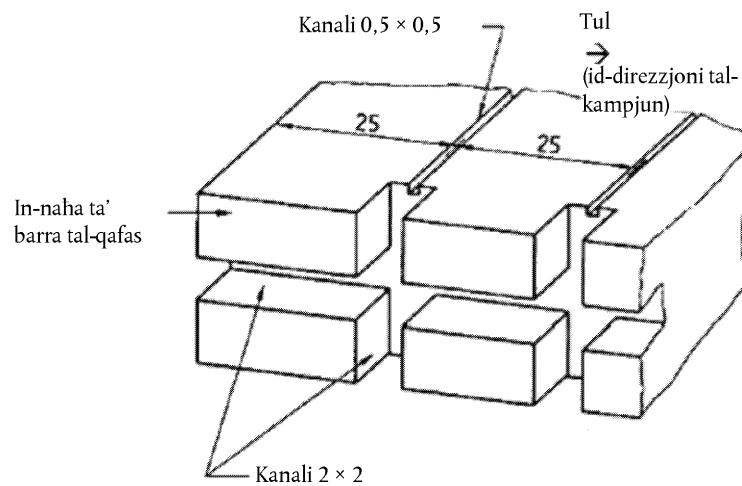
(Dimensjonijiet f'millimetri)



Dijagramma 5

## Eżempju ta' sezzjoni tal-forma tal-frejms ta' taht bil-forma ta' U, biex joqghod faċilment fuq il-frejms tal-wajer

(Dimensjonijiet f'millimetri)



## 2.3. Il-berner tal-gass

Is-sors żgħir tat-tqabbid jinghata minn Bunsen berner li jkollu dijametru fuq ġewwa ta'  $9,5 \pm 0,5$  mm. Dan jitpoġġa ġol-kabinett tat-test b'tali mod li ċ-ċentru taż-żennuna tkun 19-il mm taht iċ-ċentru tat-tarf ta' taht tan-naha l-miftuha tal-kampjun (ara d-Dijagramma 2).

## 2.4. Il-gass għat-test

Il-gass li jintuża għall-berner għandu jkollu valur kalorifiku viċin it-38 MJ/m<sup>3</sup> (pereżempju gass naturali).

## 2.5. Pettne tal-metal, twil mill-anqas 110 mm, b'seba jew tmien snien lixxi ġejjin għat-tond f'kull 25 mm.

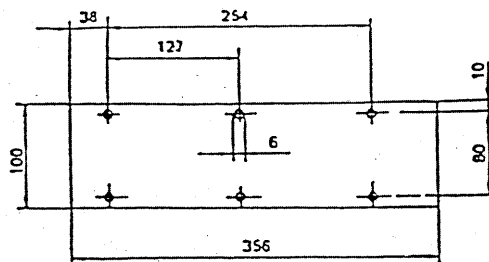
## 2.6. Stop-watch, bi preċiżjoni ta' 0,5 sekondi.

- 2.7. Kabinett ghad-dhahen. Il-kompartiment tal-kombustjoni jista' jitpogġa f'kabinett ghad-dhahen sakemm il-volum intern ikun mill-inqas 20 darba, imma mhux aktar minn 110 darbiet ikbar mill-volum tal-kompartiment tal-kombustjoni u sakemm l-ebda dimensjoni tal-gholi, tal-wisa', jew tat-tul tal-kabinett ghad-dhahen ma tkun akbar minn darbtejn u nofs ta' kwalunkwe wahda mid-dimensjonijiet l-oħra. Qabel it-test, trid tiġi mkejla l-veloċità vertikali tal-arja minn naħa għall-oħra tal-kabinett ghad-dhahen; 100 mm minn quddiem u minn wara l-posizzjoni finali ta' fejn ikun jinsab il-kompartiment tal-kombustjoni. Din trid tkun ta' bejn 0,10 u 1,30 m/s biex tevita li tikkawża skumdità għall-operatur minhabba l-prodotti tal-kombustjoni. Jista' jintuza kabinett ghad-dhahen b'ventilazzjoni naturali u b'veloċità xierqa tal-arja.
3. IL-KAMPJUNI
- 3.1. Il-forma u d-dimensjonijiet
- 3.1.1. Il-forma u d-dimensjonijiet tal-kampjuni jingħataw fid-Dijagramma 6. Il-ħxuna tal-kampjun tikkorrispondi mal-ħxuna tal-prodott li għandu jiġi ttestjat. Ma għandhiex tkun aktar minn 13-il mm. Jekk waqt it-tehid tal-kampjun ikun possibbli, il-kampjun għandu jkollu sezzjoni kostanti mat-tul kollu tiegħu.

Dijagramma 6

**Il-kampjun**

(Dimensjonijiet f'millimetri)



- 3.1.2. Jekk id-daqs u d-dimensjonijiet ta' prodott ma jippermettux li jittiehed kampjun tad-daqs mogħti, iridu jinżammu dawn id-dimensjonijiet minimi:
- Għall-kampjuni b'wisa' ta' bejn 3 u 60 mm, it-tul għandu jkun ta' 356 mm. F'dan il-każ il-materjal għandu jiġi ttestjat fil-wisa' tal-prodott;
  - Għall-kampjuni li jkollhom wisa'ta' bejn 60 u 100 mm, it-tul għandu jkun għall-inqas 138 mm. F'dan il-każ id-distanza potenzjali tal-ħruq tikkorrispondi mat-tul tal-kampjun, il-kejl jibda mill-ewwel punt ta' kejl.
- 3.2. L-ikkundizzjonar
- Il-kampjuni jridu jiġu kkundizzjonati għal mill-inqas 24 siegħa iżda mhux iktar minn sebat ijiem f'temperatura ta'  $23 \text{ }^\circ\text{C} \pm 2 \text{ }^\circ\text{C}$  u f'umdità relattiva ta'  $50 \pm 5$  fil-mija u jridu jinżammu f'dawn il-kundizzjonijiet sa immedjament qabel l-ittestjar.
4. IL-PROCĊEDURA
- 4.1. Qiegħed il-kampjuni li jkollhom wiċċ bil-pil jew bit-trofof fuq superfiċje ċatta u omxot darbtejn kontra l-pil bil-pettne (paragrafu 2.5).
- 4.2. Qiegħed il-kampjun fil-howlder tal-kampjuni (paragrafu 2.2) b'mod li l-ġenb mikxuf ikun iħares 'l isfel lejn il-fjamma.
- 4.3. Irranġa l-fjamma tal-gass għal għoli ta' 38 mm permezz tal-marka fil-kompartiment, bit-tagħmir ghad-dhul tal-arja gol-berner magħluq. Qabel ma jingħata bidu għall-ewwel test, il-fjamma trid tkun ilha mixgħula għal mill-anqas minuta biex tilhaq tistabilizza ruħha.
- 4.4. Imbotta l-howlder tal-kampjuni fil-kompartiment tal-kombustjoni hekk li t-tarf tal-kampjun ikun espost għall-fjamma, u wara 15-il sekonda aghlaq iċ-ċirkolazzjoni tal-gass.

- 4.5. Il-kejl tal-hin tal-hruq jibda fil-mument meta s-sieq tal-fjamma taqbez l-ewwel punt tal-kejl. Osserva t-tixrid tal-fjamma fil-ġenb li jinħaraq aktar malajr mill-iehor (ta' fuq jew ta' taht).
- 4.6. Il-kejl tal-hin tal-hruq ikun lest meta l-fjamma tkun waslet fl-aħhar punt tal-kejl jew meta l-fjamma tintefa qabel ma tasal sal-aħhar punt tal-kejl. Jekk il-fjamma ma tilhaqx l-aħhar punt tal-kejl, kejjel id-distanza l-maħruqa sal-punt fejn il-fjamma tkun intfiet. Id-distanza tal-hruq hija l-parti dekomposta tal-kampjun, li l-wiċċ jew l-intern tiegħu jinqered mill-hruq.
- 4.7. Sakemm il-kampjun ma jaqbadx jew ma jkomplix jinħaraq wara li l-berner ikun intefa, jew meta l-fjamma tintefa qabel ma tilhaq l-ewwel punt tal-kejl, b'mod li ma jitkejjel l-ebda hin ta' hruq, niżżel fir-rapport tat-test li r-rata tal-hruq hija 0 mm/min.
- 4.8. Meta twettaq serje ta' testijiet jew testijiet ripetuti, kun ċert li l-kompartiment tal-kombustjoni u l-kontenitur tal-kampjuni jkollhom temperatura massima ta' 30 °C qabel ma tibda t-test li jmiss.

#### 5. IL-KALKOLU

Ir-rata ta' hruq, B (<sup>1</sup>), f'millimetri kull minuta, tingħata permezz tal-formola:

$$B = 60 s/t$$

fejn:

s = id-distanza maħruqa, f'millimetri;

t = il-hin, f'sekondi, biex tinħaraq id-distanza s

---

(<sup>1</sup>) Ir-rata ta' hruq (B) għal kull kampjun tiġi kkalkulata biss fil-każ li l-fjamma tilhaq l-aħhar punt tal-kejl jew it-tmiem tal-kampjun.

## ANNEX 7

## TEST LI JIDDETERMINA L-MOD TAT-TIDWIB TAL-MATERJALI

## 1. IT-TEHID TAL-KAMPJUNI U L-PRINĊIPJU

1.1. Iridu jiġu ttestjati erba' kampjuni għaż-żewġ faċċati (jekk ma jkunux identiċi).

1.2. Il-kampjun għandu jitqiegħed f'pożizzjoni orizzontali u jiġi espost għal radjatur tal-elettriku. Taht il-kampjun għandu jitqiegħed kontenitur biex jiġbor il-qtar li johorġu. Fil-kontenitur titqiegħed biċċa tajjar biex jiġi vverifikat jekk xi qatra tkunx qed tinharraq.

## 2. L-APPARAT

L-apparat għandu jikkonsisti minn (Dijagramma 1):

(a) Radjatur tal-elettriku;

(b) Tagħmir bi gradilja biex iżomm il-kampjun;

(c) Kontenitur (għall-qtar li johorġu);

(d) Irfid (għall-apparat).

2.1. Is-sors tas-shana huwa radjatur tal-elettriku b'enerġija utli ta' 500 W. Il-wiċċ tar-radjazzjoni għandu jkun magħmul minn pjanċa tal-kwartz trasparenti b'dijametru ta'  $100 \pm 5$  mm.

Is-shana rradjata mill-apparat, imkejla fuq wiċċ li jkun parallel mal-wiċċ tar-radjatur f'distanza ta' 30 mm, trid tkun ta'  $3W/cm^2$ .

## 2.2. Il-kalibrazzjoni

Għall-kalibrazzjoni tar-radjatur, għandu jintuza miter tal-fluss tas-shana (radjometru) tat-tip Gardon (fojl) b'medda tad-disinn li ma taqbiżx  $1-10W/cm^2$ . L-oġġett fil-mira li jirċievi r-radjazzjoni, u possibbilment xi f'it konvezzjoni wkoll, għandu jkun ċatt, tond, b'dijametru ta' mhux iktar minn 10 mm u miksi b'finitura sewda matta reżistenti.

L-oġġett fil-mira jrid jitpoġġa go kontenitur imkessaħ bl-ilma li l-wiċċ ta' quddiem tiegħu ikun magħmul minn metall ċatt illustrat tajjeb, magħmul forma tonda, b'dijametru ta' madwar 25 mm, u li jaqbel mal-pjan tal-oġġett.

Ir-radjazzjoni ma għandha tgħaddi mill-ebda tieqa qabel ma tilhaq l-oġġett fil-mira.

L-istrument irid ikun robust, sempliċi biex jintrama u jintuza, mhux sensitiv għall-kurrenti tal-arja, u stabbli fil-kalibrazzjoni. L-istrument għandu jkollu preċizzjoni sa  $\pm 3$  fil-mija u b'ripetibbiltà sa 0,5 fil-mija.

Il-kalibrazzjoni tal-miter tal-fluss tas-shana trid tiġi vverifikata meta titwettaq kalibrazzjoni mill-ġdid tar-radjatur, billi titqabbel ma' strument ikkunsidrat standard ta' referenza u mhux użat għal kwalunkwe skop ieħor.

L-istrument tal-istandard ta' referenza jrid jiġi kkalibrat kompletament f'intervalli annwali skont standard internazzjonali.

## 2.2.1. Il-verifika tal-kalibrazzjoni

Ir-radjazzjoni prodotta mill-input tal-enerġija li l-kalibrazzjoni originali tkun uriet li tikkorrispondi għal radjazzjoni ta'  $3W/cm^2$  trid tiġi vverifikata spiss (mill-inqas darba kull 50 siegħa ta' thaddim) u l-apparat irid jiġi kkalibrat mill-ġdid jekk din il-verifika turi devjazzjoni ikbar minn  $0,06 W/cm^2$ .

## 2.2.2. Il-proċedura tal-kalibrazzjoni

L-apparat irid jitqiegħed f'ambjent essenzjalment hieles minn kurrenti tal-arja (mhux iktar minn 0,2 m/s).

Qiegħed il-miter tal-fluss tas-shana fl-apparat fil-pożizzjoni tal-kampjun b'mod li l-oġġett fil-mira tal-miter tal-fluss tas-shana jinsab centralment fis-superfiċje tar-radjatur.

Ixgħel il-provvista elettrika u stabbilixxi l-input tal-enerġija tat-tagħmir tal-kontroll mehtieġa biex tiġi prodotta radjazzjoni fiċ-ċentru tas-superfiċje tar-radjatur ta'  $3W/cm^2$ . L-aġġustament fl-unità tal-enerġija biex jiġu reġistrati  $3W/cm^2$  għandu jkun segwit minn perjodu ta' hames minuti mingħajr aġġustament addizzjonali biex jiġi żgurat l-ekwilibriju.

- 2.3. It-tagħmir li jirfed il-kampjuni għandu jkun ċirku tal-metall (Dijagramma 1). Qieghed gradilja fuq dan l-irfid, magħmula minn wajers tal-azzar ma jissaddadx, li jkollha dawn id-dimensjonijiet:

- (a) Dijametru interjuri: 118 mm,
- (b) Dimensjoni tat-toqob: 2,10 mm kwadri,
- (c) Dijametru tal-wajer tal-azzar: 0,70 mm.

- 2.4. Il-kontenitur għandu jikkonsisti minn tubu ċilindriku b'dijametru intern ta' 118-il mm u fond ta' 12-il mm. Il-kontenitur irid jimtela bit-tajjar.

- 2.5. L-oġġetti speċifikati fil-paragrafi 2.1, 2.3 u 2.4 iridu jkunu appoġġati minn Kolonna vertikali.

Ir-radjatur jitqiegħed fuq it-tagħmir tal-irfid b'tali mod li s-superfiċje tar-radjazzjoni tkun orizzontali u r-radjazzjoni tkun 'l isfel.

Trid titpoġġa lieva/pedala fil-kolonna biex jintrefa' t-tagħmir li jirfed ir-radjatur bil-mod. Irid ikun mġhammar ukoll b'qafra biex jiġi żgurat li r-radjatur ikun jista' jitqiegħed lura fil-pożizzjoni normali.

Fil-pożizzjoni normali tagħhom, l-assi tar-radjatur, it-tagħmir li jirfed il-kampjun u l-kontenitur iridu jiltaqgħu.

### 3. IL-KAMPJUNI

Il-kampjuni għat-test irid ikollhom dawn il-qisien: 70 mm × 70 mm. Il-kampjuni jridu jittiehdu bl-istess mod minn prodotti kompluti, meta l-forma tal-prodott tippermetti. Meta l-hxuna tal-prodott tkun aktar minn 13-il mm, din trid titnaqqas għal 13-il mm permezz ta' proċess mekkaniku applikat mal-ġenb li mhuwiex faċċata tal-kompartiment rispettiv (ta' ġewwa, tal-magna jew kompartiment separat tat-tishin). Jekk dan ma jkunx jista' jsir, skont is-Servizz Tekniku, it-test irid isir fuq il-wisa' oriġinali tal-materjal, u dan għandu jissemma fir-rapport tat-test.

Il-materjali komposti (ara l-paragrafu 6.1.3 tar-Regolament) iridu jiġu ttestjati bħallikieku kellhom kostruzzjoni uniformi.

Fil-każ ta' materjali magħmula minn saffi fuq xulxin ta' kompożizzjoni differenti li mhumiex materjali komposti, is-saffi kollha tal-materjal sa fond ta' 13-il mm mill-wiċċ li jkun il-faċċata tal-kompartiment rispettiv (ta' ġewwa, tal-magna jew kompartiment separat tat-tishin) iridu jiġu ttestjati individwalment.

Il-massa totali tal-kampjun li se jiġi ttestjat trid tkun ta' mill-inqas 2 g. Jekk il-massa ta' kampjun wiehed tkun inqas, iridu jiżdiedu biżżejjed kampjuni biex iwasslu għal 2 g.

Jekk iż-żewġ faċċati tal-materjal iwarjaw, iż-żewġ faċċati jridu jiġu ttestjati, dan ifisser li jridu jiġu ttestjati tmien kampjuni. Il-kampjuni u t-tajjar iridu jiġu kkundizzjonati għal mill-inqas 24 siegħa f'temperatura ta'  $23\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$  u f'umdità relattiva ta'  $50 \pm 5$  fil-mija u jridu jinżammu f'dawn il-kundizzjonijiet sa immedjatament qabel l-ittestjar.

### 4. IL-PROCEDURA

Il-kampjun jitqiegħed fuq it-tagħmir tal-irfid u dan tal-ahħar jitqiegħed b'tali mod li d-distanza bejn il-wiċċ tar-radjatur u n-naħa ta' fuq tal-kampjun tkun ta' 30 mm.

Il-kontenitur, li jkun fih it-tajjar, jitqiegħed taht il-gradilja tat-tagħmir tal-irfid f'distanza ta' 300 mm.

Ir-radjatur jitwarrab, biex ma jitfax raġġi fuq il-kampjun, u jinxtegħel. Meta jkun lahaq l-ogħla kapacià, jitqiegħed 'il fuq mill-kampjun u jibda jittiehed il-hin.

Jekk il-materjal idub jew jisforma ruħu, l-ġholi tar-radjatur jinbidel biex tinżamm id-distanza ta' 30 mm.

Jekk il-materjal jaqbad, ir-radjatur jitwarrab tliet sekondi wara. Dan jitpoġġa lura fil-pożizzjoni meta tkun intfiet il-fjamma u l-istess proċedura tiġi ripetuta bil-frekwenza mehtieġa matul l-ewwel hames minuti tat-test.

Wara l-hames minuta tat-test:

- (i) Jekk il-kampjun ikun intefa (kemm jekk ikun qabad u kemm jekk ma qabadx matul l-ewwel hames minuti tat-test) halli r-radjatur fl-istess pożizzjoni anki jekk il-kampjun jerga' jaqbad;
- (ii) Jekk il-materjal ikun għadu jaqbad, stenna sakemm jintefa n-nar qabel ma terġa' tressaq ir-radjatur fil-pożizzjoni tiegħu.

F'kull każ, it-test għandu jitkompla għal hames minuti addizzjonali.

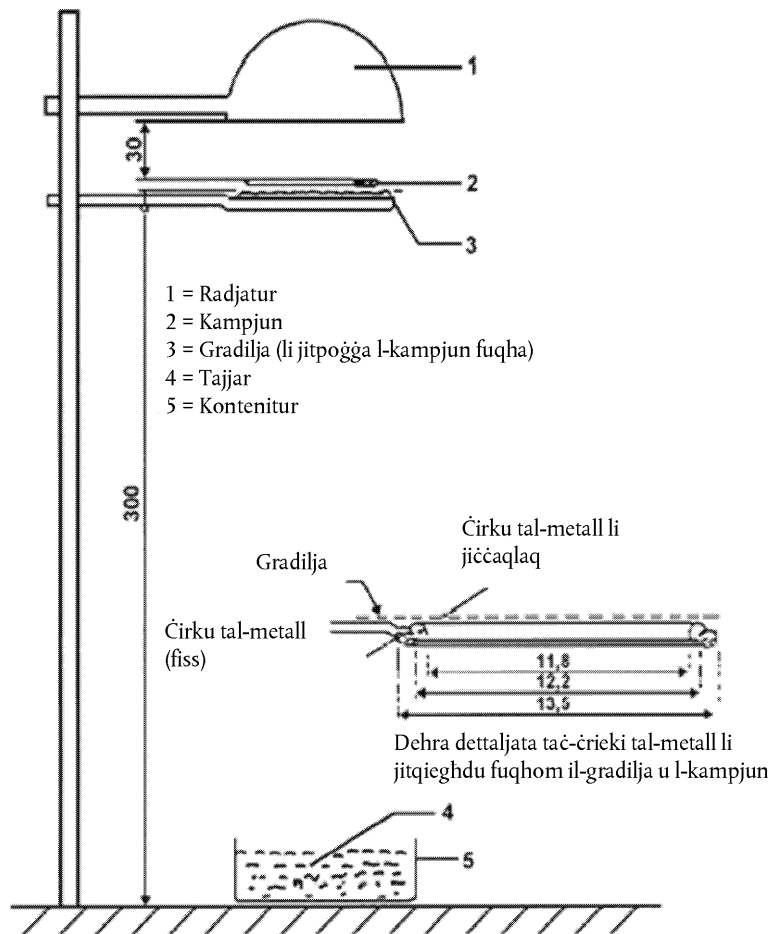
## 5. IR-RIŻULTATI

Il-fenomeni osservati għandhom jitnizzlu fir-rapport tat-test, bhal:

- (i) Jekk jaqa' xi qtar, kemm jekk ikunu qed jaqbad kif ukoll jekk ma jkunx;
- (ii) Jekk it-tajjar ikunx qabad in-nar.

Dijagramma 1

(Dimensjonijiet f'millimetri)



## ANNEX 8

## TEST LI JIDDETERMINA R-RATA TAL-ĦRUQ VERTIKALI TAL-MATERJALI

1. IT-TEHID TAL-KAMPJUNI U L-PRINĊIPJU
  - 1.1. It-test għandu jsir fuq tliet kampjuni fil-każ ta' materjal iżotropiku, jew fuq sitt kampjuni fil-każ ta' materjal mhux iżotropiku.
  - 1.2. Dan it-test jikkonsisti fl-esponiment tal-kampjuni, miżmuma f'pożizzjoni vertikali quddiem fjamma, u d-determinazzjoni tal-veloċità tat-tixrid tal-fjamma fuq il-materjal li għandu jiġi ttestjat.

## 2. L-APPARAT

L-apparat għandu jikkonsisti minn:

- (a) Howlder tal-kampjun;
  - (b) Berner;
  - (c) Sistema ta' ventilazzjoni biex tneħhi l-prodotti tal-gass u tal-kombustjoni;
  - (d) Mudell;
  - (e) Hjut tal-qoton bojod mogħtija l-leqqa użati biex jimmarkaw, li jkollhom densità lineari massima ta' 50 tex.
- 2.1. Il-howlder tal-kampjun għandu jkollu qafas rettangolari b'għoli ta' 560 mm u għandu jkollu żewġ vireg paralleli konnessi b'mod rigidu bi spazju ta' 150 mm bejniethom li fuqhom għandhom jitwāħhlu l-labar biex jiġi mmuntat il-kampjun tat-test li jitqiegħed fuq pjan mill-inqas 20 mm mill-qafas. Il-labar li jintużaw għall-immuntar ma għandux ikollhom dijametru akbar minn 2 mm u jridu jkunu twal mill-inqas 27 mm. Il-labar jitqiegħdu fuq il-vireg paralleli fil-postijiet li jidhru fid-Dijagramma 1. Il-qafas jiġi mmuntat fuq tagħmir tal-irfid adattat biex iżomm il-vireg orjentati vertikalmment matul l-ittestjar (biex il-kampjun jitqiegħed fuq il-labar fuq pjan 'il bogħod mill-qafas, maġenb il-labar jistgħu jintużaw biċċiet għall-isparju b'dijametru ta' 2 mm).
  - 2.2. Il-berner huwa deskritt fid-Dijagramma 3.

Il-gass ipprovdut lill-berner jista' jkun gass tal-propan kummerċjali jew gass tal-butanu kummerċjali.

Il-berner irid jitqiegħed quddiem il-kampjun, iżda 'l isfel minnu hekk li jkun qiegħed fi pjan li jgħaddi mil-linja centrali vertikali tal-kampjun u b'mod perpendikulari mal-wiċċ tiegħu (ara d-Dijagramma 2), hekk li l-fus longitudinali jkun imxaqleb 'il fuq fi 30° lejn il-linja vertikali tat-tarf ta' isfel tal-kampjun. Id-distanza bejn il-ponta ta' fuq tal-berner u t-tarf ta' isfel tal-kampjun għandha tkun ta' 20 mm.

- 2.3. L-apparat tat-test jista' jitqiegħed f'kabinett għad-dhahen sakemm il-volum ta' ġol-kabinett jkun għall-inqas 20 darba, iżda mhux aktar minn 110 darbiet akbar mill-volum tal-apparat tat-test u sakemm: l-ebda dimensjoni unika ta' għoli, wisa' jew tul tal-kabinett għad-dhahen ma tkun akbar minn darbtejn u nofs waħda miż-żewġ dimensjonijiet. Qabel it-test, għandha titkejjel il-veloċità vertikali tal-arja fil-kabinett tad-dhahen 100 mm quddiem u wara l-pożizzjoni finali fejn se jitqiegħed l-apparat tal-ittestjar. Din trid tkun ta' bejn 0,10 u 1,30 m/s biex tevita li tikkawża skumdità għall-operatur minhabba l-prodotti tal-kombustjoni. Jista' jintuża kabinett għad-dhahen b'ventilazzjoni naturali u b'veloċità xierqa tal-arja.
- 2.4. Għandu jintuża mudell ċatt u iebes magħmul minn materjal addattat u ta' daqs li jikkorrispondi mad-daqs tal-kampjun. Fil-mudell iridu jittaqqbu toqob b'dijametru ta' madwar 2 mm li jitqiegħdu b'mod li d-distanzi bejn iċ-ċentri tat-toqob jikkorrispondu mad-distanzi bejn il-labar ta' fuq l-oqfsa (ara d-Dijagramma 1). It-toqob iridu jkunu ekwidistanti madwar il-linji centrali vertikali tal-mudell.

## 3. IL-KAMPJUNI

- 3.1. Id-dimensjonijiet tal-kampjun huma dawn: 560 × 170 mm.



Jekk dan ma jkunx jista' jsir minhabba d-dimensjonijiet tal-materjal, it-test irid isir skont is-Servizz Tekniku, fuq il-wisa' originali tal-materjal, u dan ghandu jissema fir-rapport tat-test.

- 3.2. Meta l-hxuna tal-mudell tkun aktar minn 13-il mm, din trid titnaqqas ghal 13-il mm permezz ta' proċess mekkaniku applikat mal-ġenb li mhuwiex faċċata tal-kompartiment rispettiv (ta' ġewwa, tal-magna jew kompartiment separat tat-tishin). Jekk dan ma jkunx possibbli, it-test ghandu jitwettaq, skont is-Servizz Tekniku, fuq il-hxuna originali tal-materjal, li ghandha tisemma fir-rapport tat-test. Il-materjali komposti (ara l-paragrafu 6.1.3) iridu jiġu ttestjati bhallikieku kienu ta' kostruzzjoni uniformi. Fil-każ ta' materjali maghmula minn saffi fuq xulxin ta' kompożizzjoni differenti li mhumix materjali komposti, is-saffi kollha tal-materjal sa fond ta' 13-il mm mill-wiċċ li jkun il-faċċata tal-kompartiment rispettiv iridu jiġu ttestjati individwalment.
- 3.3. Il-kampjuni jridu jiġu kkundizzjonati ghal mill-inqas 24 siegħa f'temperatura ta  $23\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$  u f'umdità relattiva ta'  $50 \pm 5$  fil-mija u għandhom jinżammu f'dawn il-kundizzjonijiet sa immedjatament qabel l-ittestjar.

#### 4. IL-PROCĊEDURA

- 4.1. It-test ghandu jitwettaq f'atmosfera b'temperatura ta' bejn  $10\text{ °C}$  u  $30\text{ °C}$  u f'umdità relattiva ta' bejn 15 fil-mija u 80 fil-mija.
- 4.2. Il-berner irid jissahhan minn qabel ghal 2 minuti. L-gholi tal-fjamma ghandu jiġi aġġustat ghal  $40 \pm 2$  mm imkejla bhala d-distanza bejn il-ponta ta' fuq tat-tubu tal-berner u l-ponta ta' fuq tal-parti s-safra tal-fjamma meta l-berner ikollu orjentazzjoni vertikali u l-fjamma tidher f'dawl baxx.

- 4.3. Wara li jitqiegħdu l-hjut tal-immarrar tan-naħa ta' wara, il-kampjun ghandu jitpoġġa fuq il-labar tal-qafas tat-test, filwaqt li jiġi żgurat li l-labar jgħaddu mill-punti mmarkati fuq il-mudell u li l-kampjun ikun mill-inqas 20 mm 'il bogħod mill-qafas. Il-qafas ghandu jitwahhal fuq it-tagħmir tal-irfid b'mod li l-kampjun ikun vertikali.
- 4.4. Il-hjut tal-immarrar iridu jitwahhlu orizzontalment quddiem u wara l-kampjun fil-postijiet li jidhru fid-Diagramma 1. F'kull pożizzjoni, ghandha tiġi mmuntata ingassa tal-hajt b'mod li ż-żewġ segmenti jkollhom spazju ta' 1 mm u 5 mm mill-faċċata ta' quddiem u mill-faċċata ta' wara tal-kampjun.

Kull ingassa ghandha tkun imwahhla ma' apparat xieraq li jkejjel il-hin. Il-hjut iridu jingibdu biex ikun hemm biżżejjed tensjoni biex iżommu l-pożizzjoni tagħhom mal-kampjun.

- 4.5. Il-fjamma ghandha tiġi applikata fuq il-kampjun ghal 5 sekondi. Jekk il-hruq tal-kampjun jibqa' sejjer ghal 5 sekondi wara li titneħħa l-fjamma li tkun tat in-nar, dan jista' jitqies li jkun qabad. Jekk il-kampjun ma jiħux in-nar, il-fjamma trid tiġi applikata ghal 15-il sekonda fuq kampjun ieħor ikkundizzjonat.
- 4.6. Jekk kwalunkwe riżultat fi kwalunkwe sett ta' tliet kampjuni jaqbeż ir-riżultat minimu b'50 fil-mija, ghandu jiġi ttestjat sett ieħor ta' tliet kampjuni ghal dik id-direzzjoni jew faċċata. Jekk kampjun wiehed jew tnejn fi kwalunkwe sett ta' tliet kampjuni ma jaqbadx sal-hajta tal-immarrar ta' fuq, ghandu jiġi ttestjat sett ieħor ta' tliet kampjuni ghal dik id-direzzjoni jew faċċata.
- 4.7. Għandhom jitkejlu l-hinijiet li ġejjin, f'sekondi:
  - (a) Mill-bidu tal-applikazzjoni tal-fjamma tat-tqabbid sa meta tinqata' l-ewwel hajta tal-immarrar ( $t_1$ );
  - (b) Mill-bidu tal-applikazzjoni tal-fjamma tat-tqabbid sa meta tinqata' t-tieni hajta tal-immarrar ( $t_2$ );
  - (c) Mill-bidu tal-applikazzjoni tal-fjamma tat-tqabbid sa meta tinqata' t-tielet hajta tal-immarrar ( $t_3$ ).
- 4.8. Jekk il-kampjun ma jaqbadx jew ma jibqax jaqbad wara li jintefa l-berner, jew jekk il-fjamma tintefa qabel ma tinħaraq għalkollox l-ewwel hajta tal-immarrar, u ma jkun tkejjel l-ebda hin tal-hruq, ir-rata tal-hruq titqies bhala 0 mm/minuta.
- 4.9. Jekk il-kampjun jaqbad u l-fjammi jaslu sal-gholi tat-tielet hajta tal-immarrar mingħajr ma jkunu qerdu l-ewwel u t-tieni hajta tal-immarrar (eż. minhabba l-karatteristiki tal-kampjun tal-materjal irqiq), ir-rata tal-hruq titqies li tkun aktar minn 100 mm/min.

## 5. IR-RIŻULTATI

Il-fenomeni osservati għandhom jitnizzlu fir-rapport tat-test, u jinkludu:

- (a) It-tul ta' żmien tal-kombustjoni:  $t_1$ ,  $t_2$  and  $t_3$  f'sekondi, u  
 (b) Id-distanzi tal-hruq korrispondenti:  $d_1$ ,  $d_2$  u  $d_3$  f'mm.

Ir-rata tal-hruq  $V_1$  u r-rati  $V_2$  u  $V_3$ , jekk japplikaw, għandhom jiġu kkalkulati (għal kull kampjun jekk il-fjamma tilhaq mill-anqas waħda mill-ewwel hjut tal-immarkar) kif ġej:

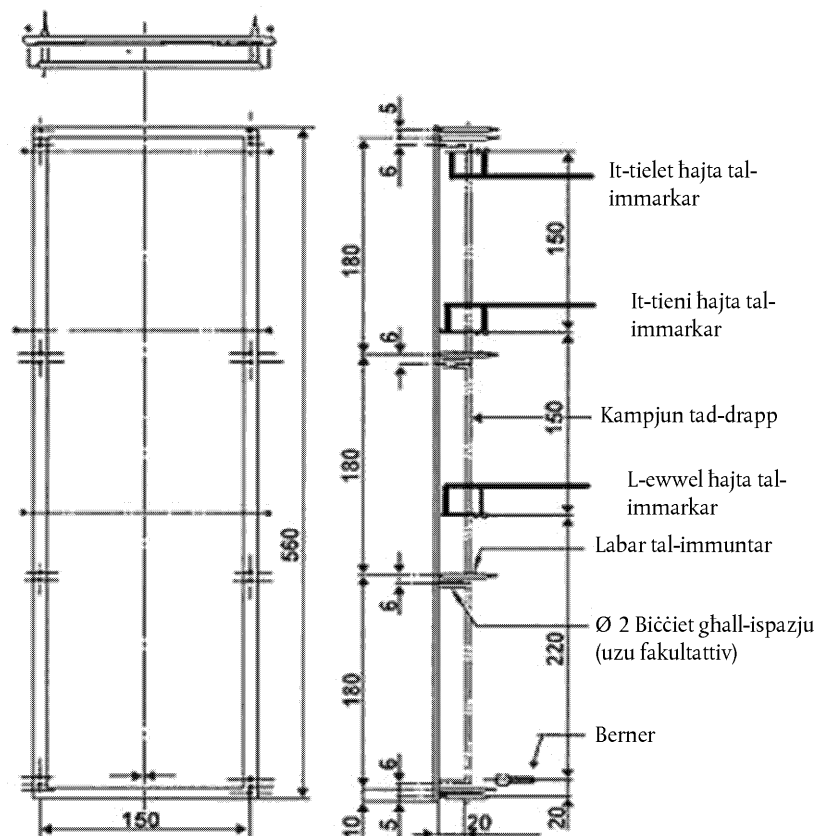
$$V_i = 60 d_i/t_i \text{ (mm/min)}$$

Għandha tiġi meqjusa l-ogħla rata tal-hruq ta'  $V_1$ ,  $V_2$  u  $V_3$ .

Dijagramma 1

**Il-howlder tal-kampjun**

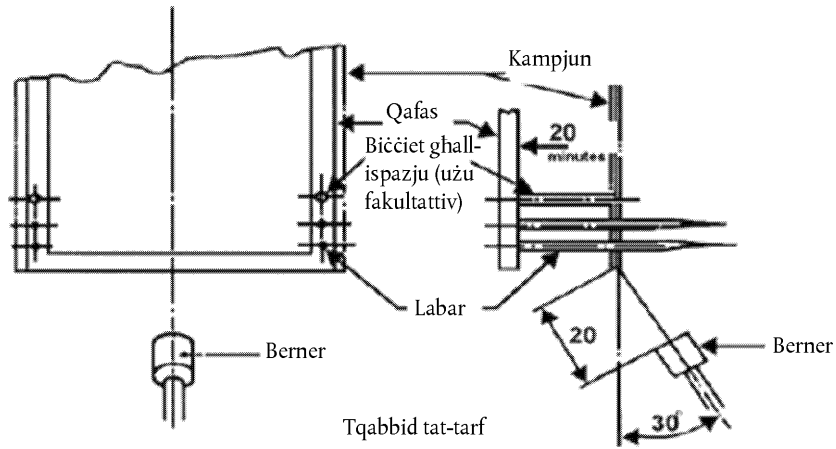
(Dimensjonijiet f'millimetri)



Dijagramma 2

**Il-pożizzjoni ta' fejn jinxteghel il-berner**

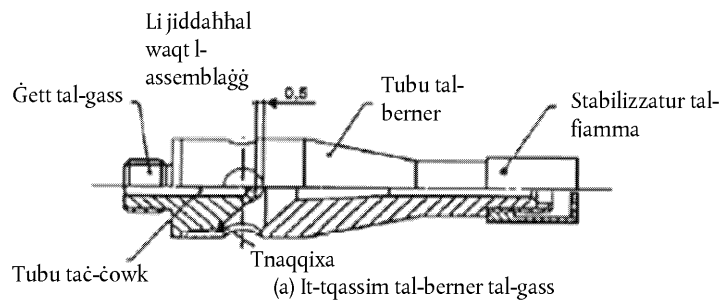
(Dimensjonijiet f'millimetri)



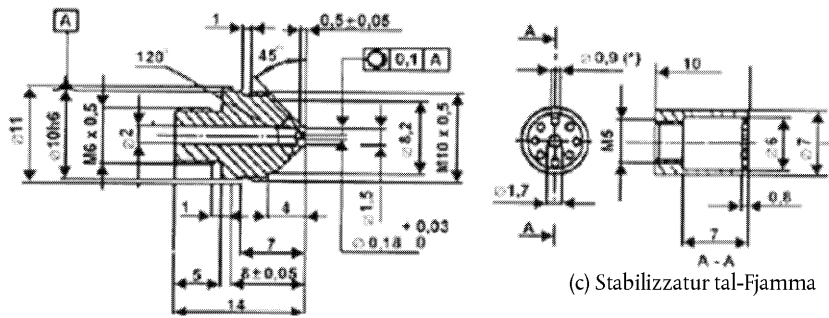
Dijagramma 3

**Il-berner tal-gass**

(Dimensjonijiet f'millimetri)



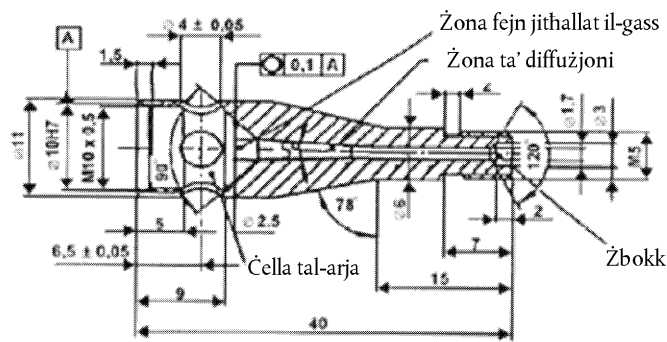
(a) It-tqassim tal-berner tal-gass



(b) Ġett tal-gass

(c) Stabilizzatur tal-fjamma

(\*) Dijametru taċ-ċirku primittiv: 4,4



(d) Tubu tal-berner

## ANNEX 9

**TEST LI JIDDETERMINA L-KAPAĊITÀ TAL-MATERJALI LI JIRREŽISTU L-KARBURANT JEW IL-LUBRIKANT**

## 1. IL-KAMP TA' APPLIKAZZJONI

Dan l-anness jelenka l-preskrizzjonijiet biex tiġi ttestjata r-reżistenza tal-materjali iżolanti li jintużaw fil-kompartiment tal-magna u fil-kompartiment separat tat-tishin.

## 2. IT-TEHID TAL-KAMPJUNI U L-PRINĊIPJU

2.1. Il-kampjuni tat-test irid ikollhom dawn il-qisien: 140 mm × 140 mm.

2.2. Il-hxuna tal-kampjuni trid tkun ta' 5 mm. Meta l-hxuna tal-kampjun tkun aktar minn 5 mm, din trid titnaqqas għal 5 mm permezz ta' proċess mekkaniku applikat mal-ġenb li mhuwiex faċċata tal-kompartiment tal-magna jew tal-kompartiment separat tat-tishin.

2.3. Il-likwidu li jintuża fit-test irid ikun karburant tad-dizil skont l-istandard EN 590:1999 (Karburanti kummerċjali) jew inkella karburant tad-dizil skont ir-Regolament Nru 83 (l-Anness 10: Speċifikazzjoni tal-karburanti ta' referenza).

2.4. Iridu jiġu ttestjati erba' kampjuni.

## 3. L-APPARAT (ARA D-DIJAGRAMMI 4a U 4b)

L-apparat għandu jikkonsisti minn:

A pjanċa ċatta għall-baži, ta' ebusija ta' mill-inqas 70 Shore D.

B wiċċ assorbenti (eż. biċċa karta) fuq il-baži;

C ċilindru tal-metall (b'dijametru ta' ġewwa ta' 120 mm, u b'dijametru ta' barra ta' 50 mm), mimli bil-likwidu tat-test;

D-D' żewġ viti bl-iskorfina b'żewġ widnejn;

E il-kampjun tat-test;

F il-pjanċa ta' fuq

## 4. IL-PROCĊEDURA

4.1. Il-kampjun tat-test u l-apparat iridu jiġu kkundizzjonati għal mill-inqas 24 siegħa f'temperatura ta' 23 °C ± 2 °C u umdità relattiva ta' 50 ± 5 % u għandhom jinżammu f'dawn il-kundizzjonijiet sa immedjatament qabel l-ittestjar.

4.2. Il-kampjun tat-test irid jintiżen.

4.3. Il-kampjun tat-test, bil-wiċċ mikxuf fin-naħa ta' fuq, jitwahħal b'mod sod fuq il-baži tal-apparat permezz tal-viti li jżommu liċ-ċilindru f'pożizzjoni ċentrali. Il-likwidu tat-test ma għandux inixxi.

4.4. Imla ċ-ċilindru tal-metall bil-likwidu tat-test sa għoli ta' 20 mm u halli kollox jistrieħ għal 24 siegħa.

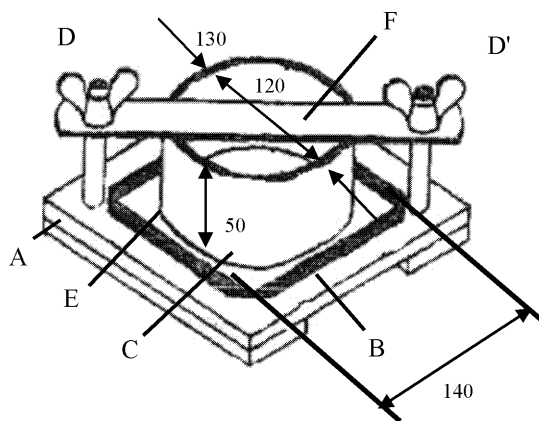
4.5. Nehhi l-likwidu tat-test u l-kampjun tat-test minn fuq l-apparat. Jekk ikun hemm xi likwidu tat-test fuq il-kampjun, dan għandu jitneħħa mingħajr ma jintgħafas il-kampjun.

## 4.6. Il-kampjun tat-test irid jintiżen.

Dijagramma 4a

Apparat ghat-test li jiddetermina l-kapaċità tal-materjali li jirreżistu l-karburant jew il-lubrikant

(Dimensjonijiet f'millimetri)



Dijagramma 4b

Apparat ghat-test li jiddetermina l-kapaċità tal-materjali li jirreżistu l-karburant jew il-lubrikant

(Dehra mill-ġenb)

